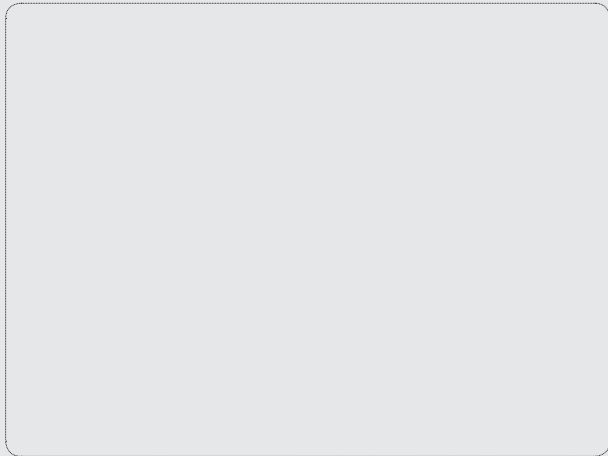


- IT > ATTENZIONE: leggere le istruzioni prima dell'utilizzo.
- EN > WARNING: read the instructions carefully before use.
- FR > ATTENTION: lire attentivement les instructions avant l'usage.
- DE > ACHTUNG: die anweisungen bitte vor gebrauch sorgfältig lesen.
- ES > ADVERTENCIA: leer atentamente las advertencias antes el uso de aparato.
- NL > LET OP: vóór gebruik de gebruiksaanwijzing aandachtig lezen.
- PT > ATENÇÃO: ler atentamente as instruções antes da utilização.
- DA > PAS PÅ! læs instruktionsbogen før maskinen tages i brug.
- EL > ΠΡΟΣΟΧΗ: διαβάστε τις οδηγίες πριν τη χρήση.

- FI > HUOMIO: lue ohjeet ennen käyttöä.
- KO > ADVARSEL: les bruksanvisningen før bruk.
- SV > VIKTIGT! läs anvisningarna före användning.
- RU > ВНИМАНИЕ: Перед началом использования оборудования внимательно ознакомьтесь с руководством по эксплуатации!
- AR > انتبه! اقرأ دليل المستخدم قبل أن تبدأ باستخدام الجهاز.

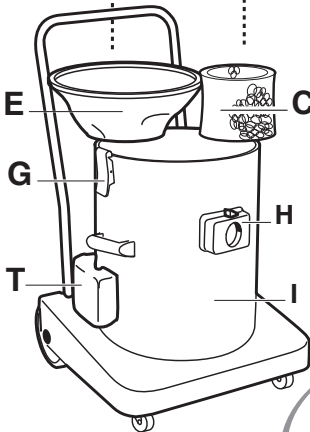
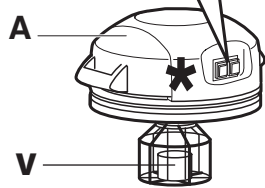
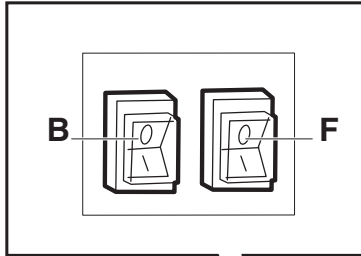


INIEZIONE/ESTRAZIONE - ASPIRALIQUIDI - ASPIRAPOLVERE	<b>IT</b>	pag.	4
INJECTION/EXTRACTION - WET & DRY VACUUM CLEANER	<b>EN</b>	pag.	7
INJECTION/EXTRACTION - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE	<b>FR</b>	page	10
EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG - NAß-TROCKENSAUGER - STAUBSAUGER	<b>DE</b>	Seite	13
INYECCIÓN/EXTRACCIÓN - ASPIRALÍQUIDO - ASPIRADORA	<b>ES</b>	pág.	16
INJECCÃO/EXTRACÇÃO - ASPIRADOR DE LÍQUIDOS - ASPIRADOR DEPÓ	<b>PT</b>	pág.	19
ΕΓΧΥΣΗ/ΕΞΑΓΩΓΗ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ	<b>EL</b>	σελ.	22
ISLAK & KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI	<b>NL</b>	blz.	25
JEKSJON/AVTAPNING - VÆSKESUGER - STØVSUGER	<b>NO</b>	side	28
PAINEHUUHTELU - NESTEIMURI - PÖLYNIMURI	<b>FI</b>	sivu	31
INSPRUNING /UTTAGNING - APPARAT FÖR VÄTSKEUPPSUGNING DAMMSUGARE	<b>SV</b>	sid.	34
INDSPRØJTNING/UDSUGNING - VANDSUGNING - STØVSUGER	<b>DA</b>	sd.	37
ВВЕДЕНИЕ , ПЫЛЕСОС ДЛЯ ВЛАЖНОЙ И СУХОЙ УБОРКИ	<b>RU</b>	стр.	40
شفاطة الماء والغبار	<b>AR</b>	1-46	عجفص



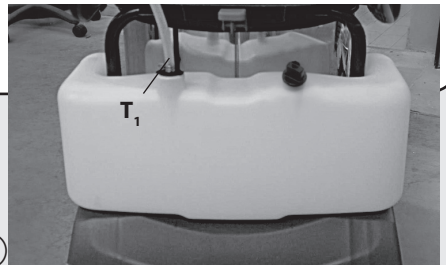
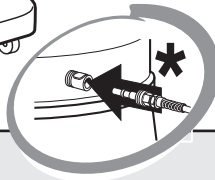
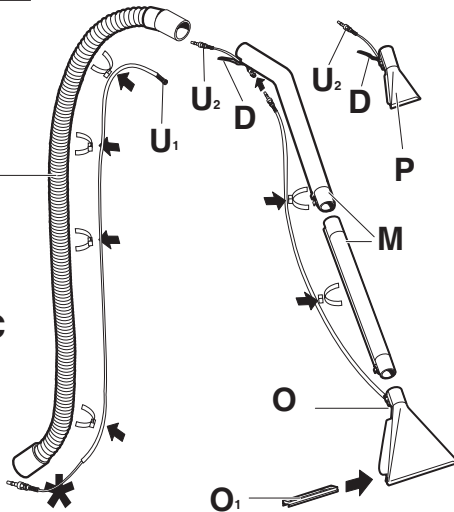
**IT** In base al modello si possono verificare delle differenze nella fornitura. **EN** Depending on the model, there are differences in the scopes of delivery. **FR** Suivant le modèle, la fourniture peut varier. **DE** Je nach Modell gibt es Unterschiede im Lieferumfang. **ES** Según el modelos, hay diferencias en el contenido suministrado. **PT** Consoante o modelo, existem diferenças no volume de fornecimento. **FI** Mallien varustetaso vaihtelee, katso kuvaus laatikon kyljestä. **NL** Afhankelijk van het model zijn er verschillen in de leveringspakketten. **NO** Alt etter modell kan det være ulike leveringsomfang. **SV** Leveransomfånget varierar allt efter modell. **DA** Afhængigt af modellen er der forskelle i leveringingen. **EL** Στο παραδοτέο υλικό υπάρχουν διαφορές ανάλογα με το μοντέλο. **RU** В данном руководстве по эксплуатации дано описание прибора с максимальной комплектацией. Комплектация отличается в зависимости от модели

①



**DE** MONTAGEANLEITUNG  
**EN** ASSEMBLY INSTRUCTIONS  
**FR** INSTRUCTION DE MONTAGE  
**IT** ISTRUZIONI DI MONTAGGIO  
**ES** INSTRUCCIONES DE MONTAJE  
**PT** INSTRUÇÃO DE MONTAGEM

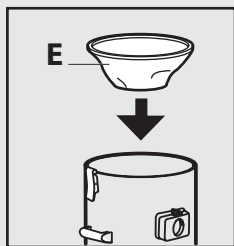
**EL** ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ  
**NL** MONTAGEHANDLEIDING  
**NO** MONTERINGSVEILEDNING  
**FI** ASENNUSOHJE  
**SV** MONTERINGSANVISNINGAR  
**DA** MONTERINGSVEJLEDNING  
**RU** МОНТАЖ



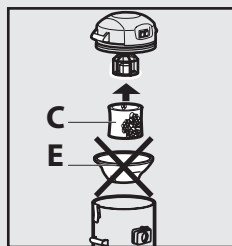
②

**3**

- |                         |                       |
|-------------------------|-----------------------|
| IT Aspirazione polveri  | HR Usisavanje prašine |
| EN Dry suction          | SL Sesanje prahu      |
| FR Aspiration poussiere | CS Vysávání prachu    |
| DE Trockensaugen        | TR Kuru vakumlama     |
| ES Aspiración de polvo  | PL Zасыsanie pyłów    |
| NL Stofzuigen           | RU Сухая уборка       |
| NO Støvsuging           |                       |
| FI Kuiva Imurointi      |                       |
| SV Torrdammsugning      |                       |
| DA Tør-Rensning         |                       |
| PT Aspiração de poeiras |                       |
| EL Στεγνό καθάρισμα     |                       |

**4**

- |                           |                        |
|---------------------------|------------------------|
| IT Aspirazione liquidi    | HR Usisavanje tekućine |
| EN Liquid suction         | SL Sesanje tekočin     |
| FR Aspiration liquides    | CS Vysávání kapalin.   |
| DE Naß-saugen             | TR Islak vakumlama     |
| ES Aspiración de líquidos | PL Zасыsanie cieczy    |
| NL Wateropzuigen          | RU Влажная уборка      |
| NO Vann suging            |                        |
| FI Markaimurointi         |                        |
| SV Våtsugning             |                        |
| DA Vad-rensning           |                        |
| PT Aspiração de líquidos  |                        |
| EL υγρο καθάρισμα         |                        |

**5**

- |                         |                     |
|-------------------------|---------------------|
| DE ABLASSET             | NL DRAINAGE BUIS    |
| EN DRAIN SET            | NO DRENERING TUBE   |
| FR KIT DE VIDANGE       | FI SALAOJITUS PUTKI |
| IT KIT DI SCARICO       | SV DRÄNERING RÖRET  |
| ES KIT DE DESCARGA      | DA RØR TIL DRÆNING  |
| PT KIT DE DRENO         | RU ДРЕНАЖ           |
| EL ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΣ ΕΚΚΕΝΩΣΗΣ |                     |



## DESCRIZIONE E MONTAGGIO

(vedi fig. ①②③④)

### DESCRIZIONE E MONTAGGIO

<b>A</b>	Testata motore
<b>B</b>	Interruttori motori
<b>C</b>	Filtro per liquidi (ASPIRAZIONE LIQUIDI)
<b>D</b>	Leva del rubinetto
<b>E</b>	Filtro (aspirazione polvere)
<b>F</b>	Interruttori pompe
<b>G</b>	Ganci per la chiusura testata/fusto
<b>H</b>	Bocchettone d'aspirazione

<b>I</b>	Fusto
<b>L</b>	Tubo flex
<b>M</b>	Tubi prolunga
<b>O</b>	Accessorio moquette
<b>O<sub>1</sub></b>	Telaio pavimenti (inserimento a slitta)
<b>P</b>	Bocchetta lavapoltrone
<b>T</b>	Serbatoio soluzione
<b>U</b>	Tubo idraulico
<b>V</b>	Galleggiante


### UTILIZZO PREVISTO

- Questa macchina è concepita per l'uso commerciale, per esempio, negli alberghi, nelle scuole, negli ospedali, nelle fabbriche, nei negozi, negli uffici e nelle agenzie di noleggio
- **L'utilizzo dell'apparecchio in concomitanza con polveri particolarmente fini (dimensione minore di 0,3 µm) richiede l'adozione di specifici filtri forniti in opzione (Hepa)**

### DATI TECNICI


(vedi targhetta dati tecnici)

### Simboli

 **ATTENZIONE!** Prestare attenzione per motivi di sicurezza.

 **AVVERTENZA**

Optional  **SE PRESENTE**

 **Doppio isolamento (SE PRESENTE):** è una protezione supplementare dell'isolamento elettrico.

 **POTENZA MOTORE DI ASPIRAZIONE**

 **PESO**

### SICUREZZA

#### AVVERTENZE GENERALI

- △ I componenti l'imballaggio possono costituire potenziali pericoli (es. sacco in plastica) riporli quindi fuori della portata dei bambini e altre persone o animali non coscienti delle loro azioni.
- △ Gli utilizzatori devono essere adeguatamente istruiti all'uso di questo apparecchio.
- △ Ogni utilizzo diverso da quelli indicati sul presente manuale può costituire pericolo pertanto deve

essere evitato.

- △ Utilizzare la presa utensile presente sull'apparecchio (solo per gli apparecchi dotati di presa utensile) solo per gli scopi specificati nel manuale istruzione
- △ Prima di svuotare il fusto, spegnere l'apparecchio e staccare la spina dalla presa di corrente.
- △ Controllare l'apparecchio prima di ogni utilizzo.
- △ Quando l'apparecchio è in funzione, evitare di mettere l'orifizio di aspirazione vicino a parti delicate del corpo come occhi, bocca, orecchie.
- △ Questa macchina non è destinata a essere usata da persone (bambini compresi) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e competenza.
- △ I bambini, anche se controllati, non devono giocare con il prodotto.
- △ Prima dell'uso l'apparecchio deve essere montato correttamente in ogni sua parte.
- △ Accertarsi che la presa sia conforme alla spina dell'apparecchio.
- △ **Non afferrare mai la spina del cavo elettrico con le mani bagnate.**
- △ **Accertarsi che il valore di tensione indicato sul blocco motore corrisponda a quello della fonte di energia cui si intende collegare l'apparecchio.**
- △ **Non aspirare sostanze infiammabili (es. ceneri del camino e fuliggine), esplosive, tossiche o pericolose per la salute.**
- △ Non lasciare incustodito l'apparecchio funzionante.
- △ Togliere sempre la spina dalla presa di corrente prima di effettuare qualsiasi intervento sull'apparecchio o quando rimane incustodito o alla portata di bambini o di persone non coscienti dei loro atti.
- △ Non tirare mai o alzare l'apparecchio utilizzando il cavo elettrico.
- △ Non immergere l'apparecchio in acqua per la pu-

lizia né lavarlo con getti d'acqua.

△ **In ambienti umidi (ad es. il bagno) l'apparecchio deve essere collegato solo a prese di corrente fornite di interruttore differenziale. Per eventuali dubbi rivolgersi ad un elettricista.**

△ **Controllare scrupolosamente se cavo, spina o parti dell'apparecchio risultano danneggiati ed in tal caso non utilizzare assolutamente l'apparecchio ma rivolgersi al Servizio Assistenza per la sua riparazione.**

△ **Se il cavo di alimentazione è danneggiato deve essere sostituito dal costruttore oppure dal servizio assistenza, oppure da personale qualificato al fine di evitare situazioni di pericolo.**

△ Nel caso vengano utilizzate prolunghe elettriche assicurarsi che queste appoggino su superfici asciutte e protette da eventuali spruzzi d'acqua.

△ Prima di aspirare i liquidi, verificare la funzionalità del galleggiante (V), assicurarsi che non sia bloccato. Quando si aspirano liquidi, quando il fusto è pieno, l'apertura di aspirazione viene chiusa da un galleggiante e si interrompere il processo di aspirazione. **Spegnere l'apparecchio, staccare la spina e svuotare il fusto.** Assicurarsi regolarmente che il galleggiante (dispositivo di limitazione del livello dell'acqua) sia pulito e senza segni di danneggiamento

△ In caso di ribaltamento si raccomanda di rialzare l'apparecchio prima di spegnerlo.

△ Spegnere immediatamente l'apparecchio in caso di fuoriuscita di liquido o schiuma.

△ **Non usare l'apparecchio per aspirare acqua da recipienti, lavandini, vasche, ecc.**

△ Non usare solventi e detersivi aggressivi.

△ Manutenzioni e riparazioni devono essere effettuate sempre da personale specializzato; le parti che eventualmente si guastassero vanno sostituite solo con ricambi originali.

△ Il fabbricante declina ogni responsabilità per danni causati a persone, animali o cose in seguito al mancato rispetto di queste istruzioni o se l'apparecchio viene usato in modo irragionevole.

△ Questa macchina è concepita solo per l'uso in ambienti chiusi.

△ Questa macchina deve essere custodita solamente al chiuso.

△ Collegare l'aspirapolvere ad una presa di corrente protetta da un interruttore differenziale da 30mA

🔧 **Prima di rimuovere la testata (A) dal fusto (I), togliere i tubi (T) e liberare i ganci (G).**

🔧 **Non tirare i tubi idraulici che vanno dalla testata motore (A) al serbatoio (T).**

## USO

### ASPIRAZIONE POLVERE (vedi fig ③)

- Inserire il filtro (E) nel fusto (I).
- Montare la testata di aspirazione (A) sul fusto (I) e serrare coi ganci (G).
- Inserire il tubo flessibile (L) nel bocchettone di aspirazione (H).
- Inserire nell'estremità del tubo flessibile (L) le prolunghe (M) e collegare l'accessorio più adatto.
- Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
- Azionare l'interruttore generale luminoso (C).
- Attivare l'aspirazione premendo l'interruttore (B).


### ASPIRAZIONE LIQUIDI (vedi fig ④)

- Inserire il filtro (C) sotto la testata (A).
- Montare la testata di aspirazione (A) sul fusto (I) e serrare con i ganci (G).
- Inserire il tubo flessibile (L) nel bocchettone di aspirazione (H).
- Inserire nell'estremità del tubo flessibile (L) le prolunghe (M).
- Collegare gli accessori (O e O<sub>1</sub>).
- Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
- Attivare l'aspirazione premendo l'interruttore (B).

### LAVAGGIO CON SISTEMA INIEZIONE-ESTRAZIONE

- Preparazione:
  - Inserire il filtro (C) sotto la testata (A).
  - Versare il prodotto detergente nel serbatoio (T).
  - Montare la testata di aspirazione (A) sul fusto (I) e serrare coi ganci (G).
  - Inserire il tubo idraulico (T<sub>1</sub>) nel serbatoio (T).
  - Inserire il tubo flessibile (L) nel bocchettone di aspirazione (H).
  - Inserire l'estremità del tubo idraulico (U) all'attacco rapido posto sulla testata (A) \*.
  - Inserire nell'estremità del tubo flessibile (L) l'accessorio (P), oppure inserire le prolunghe (M) con gli accessori (O e O<sub>1</sub>).

- Fissare i tubi (**U<sub>1</sub>** e **U<sub>2</sub>**) con le apposite clips.
- Utilizzo:
  - Collegare l'apparecchio ad una presa idonea.
  - Premere la leva del rubinetto ed entrambi gli interruttori (**F**) e (**B**).
  - Per procedere al lavaggio, appoggiare l'accessorio sulla superficie e, premendo la leva del rubinetto (**D**), tirarla verso di voi.
  - A fine operazione è necessario spegnere gli interruttori (**F**) e (**B**).
  - Azionare la leva del rubinetto per fare uscire il detergente residuo.

 **Non lasciare la pompa accesa senza detergente nel serbatoio o senza erogare detergente per più di 5 minuti onde evitare di danneggiare la pompa stessa.**

- **In caso di anomalia la pompa detergente è protetta da un interruttore termico. Quando interviene, la pompa smette di erogare detergente anche se l'interruttore è acceso. In questo caso occorre spegnere l'interruttore ed attendere che la pompa si raffreddi. Se il termico continua a spegnere la pompa, consultare un centro assistenza.**

## CURA E MANUTENZIONE

(vedi fig. ⑤)

- △ Scollegare l'apparecchio dalla rete elettrica, **staccando la spina dalla presa elettrica**, prima di effettuare qualsiasi intervento di manutenzione e pulizia.
- Pulire la parte esterna della macchina con uno straccio asciutto.
- Spostare l'apparecchio solo afferrando la maniglia di trasporto che si trova sulla testa del motore.
- Conservare l'apparecchio e gli accessori in un luogo asciutto e sicuro, fuori dalla portata dei bambini.

## PULIZIA DEL FILTRO

- Smontare il filtro
- scuotere il filtro (**E**)
- Lavare il filtro (**C**)
- Lasciare asciugare il filtro prima di rimontarlo
- △ Dopo l'operazione di pulizia del filtro, verificare lo stato di idoneità per un successivo utilizzo. In caso di danneggiamento o rottura, sostituirlo con un filtro originale.

## CONDIZIONI DI GARANZIA

Tutti i nostri apparecchi sono stati sottoposti ad accurati collaudi e sono coperti da garanzia da difetti di fabbricazione in conformità alle normative vigenti applicabili nei vari Paesi.

La garanzia decorre dalla data di acquisto.

Sono esclusi dalla garanzia: le parti soggette a normale usura, le parti in gomma, spazzole di carbone, i filtri, gli accessori e gli optional; i danni accidentali, per trasporto, per incuria o inadeguato trattamento, per uso ed installazione errati o impropri.

La garanzia non contempla la pulizia degli organi funzionanti, delle incrostazioni, dei filtri e ugelli in genere.

## SMALTIMENTO



Quale proprietario di un apparecchio elettrico o elettronico, la legge (conformemente alla direttiva 2012/19/EU sui rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche e alle legislazioni nazionali degli Stati membri UE che hanno messo in atto tale direttiva) le vieta di smaltire questo prodotto o i suoi accessori elettrici / elettronici come rifiuto domestico solido urbano e le impone invece di smaltirlo negli appositi centri di raccolta. E' possibile smaltire il prodotto direttamente dal distributore mediante l'acquisto di un prodotto nuovo, equivalente a quello da smaltire. Abbandonando il prodotto nell'ambiente si potrebbero creare gravi danni all'ambiente stesso e alla salute umana.

Il simbolo in figura rappresenta il bidone dei rifiuti urbani ed è tassativamente vietato riporre l'apparecchio in questi contenitori. La non ottemperanza alle indicazioni della direttiva 2012/19/EU e ai decreti attuativi dei vari Stati comunitari è sanzionabile amministrativamente.

**DESCRIPTION AND ASSEMBLY INSTRUCTIONS**

(see fig. ①②③④)

**DESCRIPTION AND ASSEMBLY ISTRUCTIONS**

<b>A</b>	Motor head	<b>I</b>	Tank
<b>B</b>	ON/OFF switches for motors	<b>L</b>	Flexible hose
<b>C</b>	Liquid filter (WET CLEANER)	<b>M</b>	Extension tubes
<b>D</b>	Tap lever	<b>O</b>	Carpet accessory
<b>E</b>	Filter (dry suction)	<b>O<sub>1</sub></b>	Floor accessory
<b>F</b>	ON/OFF switches for pumps	<b>P</b>	Upholstery nozzle
<b>G</b>	Head on tank locks	<b>T</b>	Detergent tank
<b>H</b>	Suction inlet	<b>U</b>	Water hose
		<b>V</b>	Float


**INTENDED USE**

- **The appliance is intended for professional use.**
- **If the device is used for particularly fine powders (smaller than 0,3 µm), special filters supplied optionally (hepa- 5.212.0010) must be employed.**

**THECNICAL DATA**


(see thecnical data plate)

**SYMBOLS**

 **CAUTION!** It is important to be careful of the following items.

 **IMPORTANT**


Optional **IF PRESENT**


 **Double insulated (IF PRESENT):** supplementary insulation is applied to the basic insulation to protect against electric shock in the event of failure of the basic insulation.


 **RATED POWER SUCTION TURBINE**


 **WEIGHT**


**SAFETY****GENERAL WARNING**


 Components used in packaging (if plastic bags) can be dangerous keep away from children and animals.


 Operators shall be adequately instructed on the use of these machines.


 The use of this machine for anything not specified in this manual may be dangerous and must be avoided.


 Only use the socket outlet on the appliance for purposes specified in the instruction manual. (note: this is only for appliance provided with the socket outlet).


 Before emptying the tank, switch off the machine and disconnect the plug from the socket outlet.

 Always check the appliance before use.

 The suction nozzle should be kept away from the body, especially delicate areas such as the eyes, ears and mouth.


 The appliance is not to be used by children or persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction.


 Children being supervised not to play with the appliance.


 The equipment should be correctly assembled before use.

 Ensure that power sockets used are correct for the machine

 **Never grasp the mains plug with wet hands.**

 **Check the voltage indicated on the rating plate is the same as the supply voltage.**


 **These machine are not designed for picking up health endangering dusts or inflammable/explosives substances (like ash and soot).**


 Never leave the equipment unattended whilst in use.

 Never carry out any maintenance on the machine without first disconnecting from the mains

supply or when it is left unattended or reachable by children or disables.

- △ The mains supply cable should not be used to pull or lift the machine.
- △ The machine should never be immersed and never use the water jet against the appliance to clean it.
- △ **When using the machine in wet rooms (e.g. in the bathroom) only connect it to sockets which are connected in series with a ground fault circuit interrupter. In case of doubt, consult an electrician.**
- △ **Periodically examine the power cord and machine for damage. If any damage is found, do not use the appliance but contact your service centre for repair.**
- △ **If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.**
- △ Should extension cables be used, ensure that these lay on dry surfaces and protected against water jets.
- △ Before vacuuming liquids, check the float functions correctly. When vacuuming liquids, and when the tank is full, a float closes the suction opening, and the vacuum operation is interrupted. Then switch off the machine, disconnect the plug and empty the tank. Regularly clean the water level limiting device (float) and examine it for signs of damage.
- △ If the machine overturns, it would be recommended to release the trigger gun and then stud up the machine.
- △ If foam or liquid escape from the appliance, switch off immediately.
- △ **The equipment should not be used to pick up water from containers lavatories, tubs, etc.**
- △ Aggressive solvents or detergents should not be used.
- △ Service and repairs must be carried out by qualified personnel only. Only use manufacturer original spare parts for service repair.
- △ The manufacturer cannot be held responsible for any damage/injury caused to persons, animals or property caused by misuse of the appliance, not in compliance with manual instructions.

 **Before removing the head (A) from the shaft (I) remove the pipe (T1) and free the fasteners (G).**

 **Do not pull on the water hoses that lead from the motor unit A to the tank T.**

## USAGE

### DRY SUCTION (see fig. ③)

- Fit the filter (E) in the shaft (I).
- Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with the fasteners (G).
- Fit the flexible hose (L) in the vacuum opening (H).
- Fit the extensions (M) in the end of the flex hose (L) and connect the most suitable accessory.
- Connect the appliance to a suitable socket.
- Start vacuuming by pressing switch (B).

### WET SUCTION (see fig. ④)


- Fit the filter (C) under the head (A)
- Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with the fasteners (G).
- Fit the flex pipe (L) in the vacuum opening (H).
- Fit the extensions (M) in the end of the flex hose (L) and connect the most suitable accessory.
- Connect the appliance to a suitable socket.
- Start vacuuming by pressing switch (B)

### INJECTION-EXTRACTION WASHING SYSTEM

- Preparation:
  - Fit filter (C) under the head (A)
  - Pour the detergent product into the solution tank (T).
  - Fit the vacuum head (A) on the shaft (I) and tighten with fasteners (G).
  - Fit the hydraulic pipe (T<sub>1</sub>) in solution tank (T)
  - Fit the flex hose (L) into the vacuum opening (H).
  - Fit the end of the hydraulic pipe (U) on the quick coupling on head (A)\*.
  - Fit accessory (P) in the end of flex hose (L), or fit the extensions (M) with accessories (O and O<sub>1</sub>)
  - Fasten pipes (U<sub>1</sub> and U<sub>2</sub>) with the clips provided.
- Operation:
  - Connect the appliance to a suitable socket.
  - Press the lever on the tap and both the switches (F) (B).



- To go ahead and wash, place the accessory on the surface and, pressing the lever of tap (D), pull it towards you.
- After completing the operation, turn off switches (F) and (B)
- Operate the tap lever to allow the remaining detergent to come out.

 Do not leave the pump running with no detergent in the tank or without dispensing detergent for more than 5 minutes, to prevent damaging the pump.

**⚠ In the event of malfunction, the detergent pump is protected from overheating by a circuit breaker. When the circuit breaker is tripped, the pump stops dispensing detergent even if the main switch is on. To resume operation, turn off the main switch and let the pump cool down. If the circuit breaker continues to trip, contact the technical support service.**

## CARE AND MAINTENANCE (see fig. ⑤)

- ⚠ The machine shall be disconnected from its power source, by removing the plug from the socket-outlet, during cleaning or maintenance
- Clean the exterior part of the machine with a dry cloth.
  - Move the appliance only by catching the carrying handle located on the motor head.
  - Store the appliance and the accessories in a dry safe place, out of the reach of children.

## FILTER CLEANING

- Remove the filter
  - Shake the filter (E)
  - Wash the filter (C)
  - Let the filter drying before reassemble it
- ⚠ Once the filter has been cleaned, check whether it is suitable for further use. If it has been damaged or broken, replace it with an original filter.

## WARRANTY CONDITIONS

All our machines are subjected to strict tests and are covered against manufacturing defects in accordance with applicable regulations. The warranty is effective from the date of purchase.

The following are not included in the warranty: - Parts subject to normal wear. - Rubber parts, charcoal, fil-

ters and the accessories and optional accessories.

- Accidental damage, caused by transport, neglect or inadequate treatment, incorrect or improper use and installation failing - The warranty shall not cover any cleaning operations to which the operative components may be subjected, such as clogged nozzles and filter blocked due to limestones.



## DISPOSAL (WEEE)

As the owner of electrical or electronic equipment, the law (in accordance with the EU Directive 2012/19/EU on waste from electrical and electronic equipment and the national laws of the EU Member States that have implemented this Directive) prohibits you from disposing of this product or its electrical / electronic accessories as municipal solid waste and obliges you to make use of the appropriate waste collection facilities. The product can be disposed of by returning it to the distributor when a new product is purchased. The new product must be equivalent to that being disposed of. Disposing of the product in the environment can cause great harm to the environment itself and human health. The symbol in the figure indicates the urban waste containers and it is strictly prohibited to dispose of the equipment in these containers. Non-compliance with the regulation is stipulated in the Directive 2012/19/EU and the decrees implemented in the various EU Member States is administratively punishable.

**DESCRIPTIF ET MONTAGE**

(voir fig. ①②③④)

**DESCRIPTIF ET MONTAGE**


<b>A</b>	Tête moteur
<b>B</b>	Interrupteurs moteurs
<b>C</b>	Filtre mousse (ASPIRATION DES LIQUIDES)
<b>D</b>	Lévier du robinet
<b>E</b>	Filtre (aspiration poussière)
<b>F</b>	Interrupteurs pompes
<b>G</b>	Crochets de fermeture tête/cuve
<b>H</b>	Connecteur d'aspiration

<b>I</b>	Cuve
<b>L</b>	Tuyau flexible
<b>M</b>	Tuyau rallonge
<b>O</b>	Raclette moquette
<b>O<sub>1</sub></b>	Brosse sol
<b>P</b>	Suceur pour tissus et capitonnages
<b>T</b>	Réservoir du détergent
<b>U</b>	Tuyau hydraulique
<b>V</b>	Flotteur

**UTILISATION PRÉVUES**

- **Cet appareil est destiné à un usage professionnel.**
- **L'utilisation de l'aspirateur pour des poussières particulièrement fines (de dimensions inférieures à 0.3 µm) requiert l'adoption de filtres spécifiques vendus séparément (Hepa-cod. 5.212.0010).**


**SYMBOLES**

 **ATTENTION!** Redoublez d'attention pour des motifs de sécurité.

 **IMPORTANT**

Optional

 **SI INCLUE (voir carton)**

 **Double isolation** (si inclue): il s'agit d'une protection supplémentaire pour l'isolation électrique



**PUISSANCE NOMINALE DE LA TURBINE**



**POIDS**

**SECURITÉ****AVERTISSEMENTS**

△ Les composants de l'emballage peuvent constituer des dangers potentiels (exemple: le sac en plastique) qui doivent être maintenus hors de portée des enfants et autres personnes ou animaux non responsables de leurs actes.

△ Les utilisateurs doivent être suffisamment formés pour utiliser cet appareil.

△ Toute utilisation autre que celle indiquée sur le présent manuel peut constituer un danger qui peut donc être évité.

△ N'utilisez la prise-électro-outils présente sur l'appareil (uniquement pour les appareils équipés d'une prise électriques) que pour les utilisations précisées dans le manuel d'instructions.

△ Avant de vider le réservoir, éteignez l'appareil et débranchez la fiche de la prise de courant.

△ Vérifiez l'appareil avant chaque utilisation.

△ Quand l'appareil est en fonctionnement, il faut éviter de mettre l'orifice d'aspiration près d'une partie délicate du corps comme les yeux, la bouche ou les oreilles.

△ Le produit ne peut être utilisé par des enfants ou autres personnes dont les facultés physiques, sensorielles ou mentales seraient limitées ou par des personnes dont l'expérience et/ou la maîtrise ne seraient pas optimales. Ceci reste valable jusqu'au moment où ces personnes auront été correctement instruites et formées.

△ Les enfants, même sous contrôle parental, ne peuvent jouer avec le produit.

△ Avant l'utilisation, l'appareil doit être monté correctement dans son ensemble.

△ Vérifier que la prise murale soit conforme à la fiche de l'appareil.

△ **Ne saisissez jamais la fiche mâle avec les mains mouillées.**

△ **Vérifier que la valeur de la tension indiquée sur le bloc moteur corresponde à la source d'énergie à la quelle on entend relier l'appareil.**

△ **Ne pas aspirer de substances inflammables (comme la cendre de la cheminée ou la suie), explosives, toxiques ou nocives pour la santé.**

△ Ne pas laisser l'appareil en fonctionnement sans surveillance.

△ Enlever toujours la fiche de la prise de courant avant d'effectuer quelque intervention que ce soit sur l'appareil, ou, quand celui-ci reste sans surveillance ou à

la portée des enfants ou des personnes non responsables de leurs actes.

⚠ Ne pas tirer ou soulever l'appareil en utilisant le câble électrique.

⚠ Ne pas immerger l'appareil dans l'eau pour le nettoyage ni le laver avec un jet d'eau.

⚠ **Si l'appareil doit fonctionner dans des locaux humides (par ex. dans une salle de bain) ne le raccordez qu'à des prises femelles protégées par un disjoncteur différentiel. En cas de doute, consultez un électricien agréé.**

⚠ **Contrôler scrupuleusement si le câble électrique, la fiche ou des parties isolées de l'appareil ne soient pas endommagées et dans un tel cas ne pas utiliser l'appareil mais s'adresser au Service Après Vente pour sa réparation.**

⚠ **Si le câble d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire afin d'éviter un danger.**

⚠ Dans le cas où une rallonge électrique viendrait à être utilisée, il faut s'assurer que cet ajout soit sur des surfaces sèches et protégé des projections éventuelles d'eau.

⚠ Avant d'aspirer les liquides, vérifiez le fonctionnement du flotteur. Lorsque des liquides sont aspirés et que le bidon est plein, l'ouverture de l'aspiration est fermée par un flotteur et le processus d'aspiration s'interrompt. Eteignez l'appareil, débranchez-le et videz le bidon. Assurez-vous régulièrement que le flotteur (dispositif de limitation du niveau de l'eau) est propre et non endommagé

⚠ En cas de renversement, il faut recommander de relever l'appareil avant de l'éteindre.

⚠ Eteindre immédiatement l'appareil en cas d'écoulement de liquide ou de mousse.

⚠ **Ne pas utiliser l'appareil pour aspirer l'eau de réceptacles, éviers, bassins, etc.**

⚠ Ne pas utiliser des solvants ou des détergents agressifs.

⚠ L'entretien et les réparations doivent être assurés par des personnes spécialisées; les pièces qui éventuellement sont endommagées seront remplacées par des pièces de rechange d'origine.

⚠ Le fabricant décline toute responsabilité pour des dommages causés aux personnes, animaux ou choses par suite de manque de respect de ces instructions ou si l'appareil a été utilisé d'une façon anormale.

🔧 **Avant de retirer la tête (A) du réservoir à poussières/saletés (I), retirer le tuyau (T<sub>1</sub>) et libérer les crochets (G).**

🔧 **Ne tirez pas sur les tuyaux hydrauliques qui vont de la tête du moteur A au réservoir T.**

## ASPIRATION POUSSIERE (voir fig. ③)

- Mettre en place le filtre (E) dans le réservoir à poussière/saletés (I).
- Monter la tête d'aspiration (A) sur le réservoir à poussière/saletés (I) et serrer à l'aide des crochets (G).
- Mettre en place le tuyau flexible (L) dans la bouche d'aspiration (H).
- Introduire à l'extrémité du tuyau flexible (L) les rallonges (M) et ensuite, raccorder l'accessoire le mieux adapté.
- Brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- Activer l'aspiration en appuyant sur l'interrupteur (B).

## ASPIRATION DES LIQUIDES (voir fig. ④)

- Mettre en place le filtre (C) sous la tête (A)
- Monter la tête d'aspiration (A) sur le réservoir à poussière/saletés (I) et serrer à l'aide des crochets (G).
- Mettre en place le tuyau flexible (L) dans la bouche d'aspiration (H).
- Introduire à l'extrémité du tuyau flexible (L) les rallonges (M) et ensuite, raccorder l'accessoire le mieux adapté.
- Brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- Activer l'aspiration en appuyant sur l'interrupteur (B).

## LAVAGE PAR LE SYSTEME D'INJECTION-EXTRACTION


- Préparation:
  - Mettre en place le filtre (C) sous la tête (A).
  - Verser le détergent dans le réservoir (T).
  - Monter la tête d'aspiration (A) sur le réservoir à poussière/saletés (I) et serrer à l'aide des crochets (G).
  - Introduire le tuyau à solution (T<sub>1</sub>) dans le réservoir (T).
  - Mettre en place le tuyau flexible (L) dans la bouche d'aspiration (H).
  - Fixer l'extrémité du tuyau à solution (U) au raccord rapide présent sur la tête (A) \*.
  - Introduire dans l'extrémité du tuyau flexible (L) l'accessoire (P), ou les rallonges (M) dotées des

accessoires (O et O<sub>1</sub>)

- Fixer les tuyaux (U<sub>1</sub> et U<sub>2</sub>) à l'aide des clips prévus à cet effet.

• Utilisation:

- Brancher l'appareil à une prise de courant appropriée.
- Appuyez sur le levier du robinet et sur les deux interrupteurs (F) (B).
- Pour procéder au lavage, placer l'accessoire au contact de la surface et tirer la manette du robinet (D) tout en exerçant une pression sur celle-ci.
- Une fois les opérations terminées, placer les interrupteurs (F) et (B) sur la position Off.
- Actionner la manette du robinet pour évacuer le résidu de détergent.

 **Ne pas laisser la pompe allumée sans détergent dans le réservoir ou sans qu'elle ne débite de détergent pendant plus de 5 minutes, afin d'éviter d'endommager la pompe.**

**△ En cas d'anomalie, la pompe détergente est protégée par un interrupteur thermique. Lorsque celui-ci intervient, la pompe arrête la distribution de détergent même si l'interrupteur est allumé. Dans ce cas il faut éteindre l'interrupteur et attendre que la pompe refroidisse. Si le dispositif thermique continue d'éteindre la pompe, veuillez consulter un centre d'assistance.**

## NETTOYAGE ET ENTRETIEN

(voir fig. ⑤)

**△ Débrancher l'appareil avant toute intervention de nettoyage et d'entretien.**

- Nettoyer la partie extérieure de l'appareil avec un chiffon sec
- Déplacer l'appareil seulement en utilisant la poignée de transport propre.
- Garder l'appareil et les accessoires dans un endroit sec et sûr, hors des enfants.

## NETTOYEUR LE FILTRE

- Démonter le filtre
  - Secouer le filtre (E)
  - Laver le filtre (C)
  - Laisser sécher le filtre avant de le remettre
- △** Après avoir nettoyé le filtre, vérifiez qu'il est en bon état. S'il est cassé ou endommagé, remplacez-le par un filtre d'origine.

## CONDITIONS DE GARANTIE

Tous nos appareils ont été soumis à de nombreux essais et sont sous garantie pour tous les défauts de fabrication conformément aux normes en vigueur. La garantie s'applique à partir de la date d'achat du produit. Sont exclus de la garantie: Les parties sujettes à normale usure; Les composants en gomme, les balais de charbons, les filtres, les accessoires et les accessoires sont en option. - Les dommages accidentels dus au transport, à négligence et à une utilisation incorrecte, provoqués par une mise en place impropre ou incorrect. - La garantie n'envisage pas le nettoyage des organes de fonctionnement, des filtres et buses obstrués des incrustations, es bloquées à cause de résidus calcaires.



## ÉLIMINATION

**■** En tant que propriétaire d'un appareil électrique ou électronique, la loi (conformément à la directive EU 2012/19/EU sur les déchets des appareils électriques et électroniques et aux législations nationales des Etats membres UE qui ont mis en œuvre cette directive) vous défend d'éliminer ce produit ou ses accessoires électriques/électroniques comme un déchet domestique solide urbain et vous impose au contraire de l'éliminer dans les centres de collecte prévus à cet effet. On peut éliminer le produit directement du distributeur moyennant l'achat d'un nouveau produit, équivalent à celui que l'on doit éliminer. L'abandon du produit dans l'environnement pourrait provoquer de graves dommages à l'environnement et à la santé de l'homme.

Le symbole sur la figure représente le bidon des déchets urbains et il est impérativement interdit de placer l'appareil dans ces conteneurs. Le non respect des indications de la directive 2012/19/EU et des décrets de mise en œuvre des différents Etats communautaires peut être sanctionné du point de vue administratif.

**BESCHREIBUNG UND MONTAGE**

(S. ABB. ①②③④)

**BESCHREIBUNG UND MONTAGE**

<b>A</b>	Motorkopf	<b>I</b>	Behälter
<b>B</b>	Motorenschalter	<b>L</b>	Saugschlauch
<b>C</b>	Filter mousse (ASPIRATION DES LIQUIDES)	<b>M</b>	Verlängerungsrohr
<b>D</b>	Hahnhebel	<b>O</b>	Teppichbürste
<b>E</b>	Filter (Trockensaugen)	<b>O<sub>1</sub></b>	Bürste für Boden
<b>F</b>	Pumpenschalter	<b>P</b>	Polsterdüse
<b>G</b>	Verschlussclips	<b>T</b>	Laugentank
<b>H</b>	Saugstutzen	<b>U</b>	Hydraulikschlauch
		<b>V</b>	Flüssigkeiten


**BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG**

- **Dieses Gerät ist für den professionellen Einsatz geeignet.**
- **Für den Gebrauch des Geräts für besonders feinen Staub (kleiner als 0,3 µm) müssen als Optional gelieferte Spezialfilter (HEPA -cod. 5.212.0010) verwendet werden.**

**TECHNISCHE DATEN**


(siehe das Typenschild)

**SYMBOLE**

 **ACHTUNG!** Wichtiger Hinweis, der aus Sicherheitsgründen zu beachten ist.

 **WICHTIG**

Optional **WENN VORHANDEN**

 **Doppelisolierung** (WENN VORHANDEN): sie ist einen zusätzlichen Schutz der elektrischen Isolierung dieses Produkt verlangt keine Erdung.

 **NENNLEISTUNG SAUGTURBINE**

 **WICHT**

**SICHERHEIT****WARNHINWEISE**

- △ Verpackungsteile können gefährlich sein (z.B. die Plastikhülle) - daher unerreichbar für Kinder, für andere Personen, die sich ihrer Handlungen nicht bewusst sind, oder für Tiere aufbewahren.
- △ Bediener soll über den Gebrauch dieser Maschi-

nen angemessen belehrt werden.

△ Jeder Gebrauch des Gerätes, der in dieser Anleitung nicht beschrieben ist, kann gefährlich sein und muß daher vermieden werden.

△ Benutzen Sie den Werkzeuganschluss am Gerät (nur für Geräte, die mit Werkzeuganschluss ausgestattet sind) nur für die im Handbuch erläuterten Zwecke.

△ Bevor sie die Trommel ausleeren, schalten sie das Gerät aus und ziehen sie den Stecker aus der Steckdose.

△ Kontrollieren Sie das Gerät vor jedem Gebrauch.

△ Wenn das Gerät arbeitet, sorgfältig darauf achten, daß die Saugdüse nicht an eine empfindliche Körperstelle gehalten wird, wie Augen, Mund oder Ohren.

△ Das Produkt darf nicht von Kinder und Personen mit körperlicher Behinderung, Sinnes oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, außer wenn ihnen Aufsicht oder Anweisung gegeben worden st.

△ Kinder mit Aufsicht dürfen trotzdem nicht mit dem Produkt spielen.

△ Vor dem Gebrauch muß das Gerät mit allen Teilen korrekt zusammengesetzt werden.

△ Überprüfen Sie, ob Steckdose und Gerätestecker zusammenpassen.

△ **Netzstecker niemals mit feuchten Händen anpacken.**

△ **Das Gerät nur dann anschließen, wenn die auf dem Typenschild angegebene Spannung mit der Netzspannung übereinstimmt.**

△ **Keine leicht entflammaren (z.B. Asche oder Ruß aus dem Kamin), explosiven, giftigen oder gesundheitsschädlichen Stoffe aufsaugen.**

△ Niemals das Gerät an der Anschlußleitung ziehen

oder hochheben.

⚠ Vor jeder Wartung, Reinigung, dem Filterwechsel und nach dem Gebrauch Gerät ausschalten und Netzstecker ziehen oder Gerät nicht unbeaufsichtigt lassen, nicht in der Reichweite von Kindern oder Personen lassen, die sich ihrer Handlungen nicht bewußt sind.

⚠ Das in Betrieb befindliche Gerät niemals unbeaufsichtigt lassen.

⚠ Das Gerät zur Reinigung nicht in Wasser tauchen oder mit einem Wasserstrahl reinigen.

⚠ **Gerät in feuchten Räumen, z. B. im Badezimmer, muss nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter anschließen sein. Für eventuelle Zweifel wenden Sie sich an Elektroinstallateur.**

⚠ **Sorgfältig überprüfen, ob die Netzanschlußleitung, das Gehäuse oder andere Teile des Gerätes beschädigt sind; falls ja, das Gerät keinesfalls benutzen und Reparatur beim Kundendienst veranlassen.**

⚠ **Wenn das Versorgungskabel beschädigt ist, muss es durch den Hersteller, den Kundendienst oder qualifiziertes Personal ausgetauscht werden, um Gefahren zu vermeiden.**

⚠ Falls elektrische Verlängerungen benutzt werden, immer sicherstellen, daß diese für die entsprechende Anwendung geeignet sind.

⚠ Kontrollieren Sie vor dem Absaugen von Flüssigkeiten die Funktionstüchtigkeit des Schwimmers. Beim Absaugen von Flüssigkeiten mit vollem Fass, wird die Absaugöffnung durch einen Schwimmer geschlossen und der Absaugvorgang wird unterbrochen. Schalten Sie das Gerät dann aus, trennen Sie es vom Stromnetz und entleeren Sie das Fass. Überprüfen Sie regelmäßig, dass der Schwimmer (Vorrichtung für die Begrenzung des Wasserstands) sauber und ohne Anzeichen von Beschädigungen ist.

⚠ Falls das Gerät umgekippt ist, Gerät sofort ausschalten, Netzstecker ziehen und erst dann das Gerät richtig aufstellen.

⚠ Das Gerät sofort ausschalten und Netzstecker ziehen, wenn Flüssigkeit oder Schaum austritt.

⚠ **Niemals das Gerät benutzen, um Wasser aus Behältern, Waschbecken, Wannen, etc. zu saugen.**

⚠ Keine aggressiven Lösungsmittel oder Reinigungsmittel verwenden.

⚠ Service und Reparaturen dürfen nur durch qualifiziertes Personal ausgeführt werden; Defekte Teile des Gerätes dürfen nur mit Originalteilen ersetzt werden

⚠ Der Hersteller ist nicht verantwortlich für jedweden Schaden an Personen oder Gegenständen, verursacht durch falschen Gebrauch des Gerätes oder durch Nichtbeachten der in dieser Anleitung gegebenen Instruktionen.

**(I) ist das Rohr (T<sub>1</sub>) zu entfernen und die Haken (G) sind zu lösen.**

👉 **Nicht an dem vom Motorkopf (A) zum Tank (T) führenden Reinigungslösungsschlauch ziehen.**

## Bedienung

### STAUBSAUGEN (S. ABB. ③)

- Den Filter **(E)** in die Tonne **(I)** einsetzen.
- Den Saugkopf **(A)** an der Tonne **(I)** anbringen und mit den Haken **(G)** festspannen.
- Den Schlauch **(L)** in den Saugstutzen **(H)** einsetzen.
- Die Verlängerungen **(M)** in das Schlauchende **(L)** einsetzen und das am besten geeignete Zubehör anschließen.
- Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Saugbetrieb mit dem Schalter **(B)** einschalten

### NASS-SAUGEN (S. ABB. ④)

- Den Filter **(C)** unter dem Kopf **(A)** einsetzen.
- Den Saugkopf **(A)** an der Tonne **(I)** anbringen und mit den Haken **(G)** festspannen.
- Den Schlauch **(L)** in den Saugstutzen **(H)** einsetzen.
- Die Verlängerungen **(M)** in das Schlauchende **(L)** einsetzen und das am besten geeignete Zubehör anschließen.
- Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Saugbetrieb mit dem Schalter **(B)** einschalten.

### REINIGEN MIT EINSPRITZ-ANSAUGSYSTEM

- Vorbereitung:
  - Den Filter **(C)** unter dem Kopf **(A)** einsetzen.
  - Das Reinigungsmittel in den Tank **(T)** füllen.
  - Den Saugkopf **(A)** an der Tonne **(I)** anbringen und mit den Haken **(G)** festspannen.
  - Den Reinigungslösungsschlauch **(T<sub>1</sub>)** am Tank **(T)** anbringen.
  - Den Schlauch **(L)** in den Saugstutzen **(H)** einsetzen.
  - Das Ende des Reinigungslösungsschlauchs **(U)** an den Schnellanschluss am Kopf **(A)** anschließen \*
- - Das Zubehörteil **(P)** in das Schlauchende **(L)**

👉 **Vor dem Abbauen des Kopfes (A) von der Tonne**

einsetzen oder die Verlängerungen (**M**) mit den Zubehörteilen (**O** und **O<sub>1</sub>**) einsetzen.

- Die Schläuche (**U** und **U<sub>2</sub>**) mit den speziellen Clips befestigen.

• Benutzung:

- Das Gerät an eine geeignete Steckdose anschließen.
- Den Leuchthauptschalter (**C**) betätigen.
- Den Hahnhebel und beide Schalter (**F**) drücken.
- Den Hahnhebel loslassen (die Pumpen bleiben automatisch stehen).
- 1 oder 2 Pumpen mit den Schaltern (**F**) auswählen.
- 1 oder 2 Motoren mit den Schaltern (**B**) in Gang setzen.
- Zum Waschen das Zubehörteil auf die Fläche auflegen und bei gleichzeitigem Drücken des Hahnhebels zu sich hinziehen.
- Nach Beendigung der Arbeit die Schalter (**F**) und (**B**) sowie den Hauptschalter (**C**) ausschalten.
- Den Hahnhebel betätigen, um das restliche Reinigungsmittel ablaufen zu lassen.

 **Ist keine Reinigungsflüssigkeit vorhanden, die Schalter F ausschalten: die Pumpen könnten nach kurzer Zeit Schäden erleiden.**

**⚠ Bei Störungen ist die Pumpe durch einen Thermoschalter geschützt. Greift dieser ein, gibt die Pumpe kein Reinigungsmittel mehr ab, auch wenn der Schalter eingeschaltet ist. In diesem Fall muss der Schalter ausgeschaltet und abgewartet werden, dass die Pumpe abkühlt. Schaltet der Thermoschalter die Pumpe weiter aus, den Kundenservice kontaktieren**

## WARTUNG / REINIGUNG (S. ABB. ⑤)

**⚠** Das Gerät vom Stromnetz abtrennen, bevor Wartungs- und Reinigungsarbeiten durchgeführt werden.

- Reinigen Sie das Äußere von Gerät mit einem trockenen Tuch
- Das Gerät muss nur beim Handgriff auf dem Kopf handgehabt werden.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen, frostsicheren, für Kinder unzugänglichen Ort.

## FILTERREINIGUNG

- Den Filter abmontieren
- Den Filter **E** schütteln

• Den Filter **C** waschen

• Den Filter trocknen lassen, bevor ihn wieder zusammensetzen

**⚠** Nach dem Reinigen des Filters überprüfen Sie, ob er noch für eine weitere Benutzung geeignet ist. Bei Beschädigung oder Bruch ersetzen Sie ihn durch einen Original-Filter.

## GARANTIE

Alle unsere Geräte wurden sorgfältigen Prüfungen unterzogen. Die Garantie deckt gemäß der herrschenden Vorschriften Fabrikationsfehler ab. Die Garantie gilt vom Verkaufsdatum an. Von der Garantie ausgeschlossen sind: - die sich bewegenden, der Abnutzung unterliegenden Teile - Gummitteile, Kohlebürsten, Filter, Zubehör und Optional-Zubehörteile. - Zufällige Schäden und Schäden, die durch Transport, Nachlässigkeit oder falsche Behandlung, falsche und zweckentfremdete Benutzung und Installation verursacht werden. - Die Garantie beinhaltet nicht das gg. erforderliche Reinigen der funktionstüchtigen Teile, verstopfte Düsen und Filter, blockierte Düsen durch Verkalkung.



## ENTSORGUNG

Das Gesetz (gemäß der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronikaltgeräte und der nationalen Gesetzgebungen der EU-Mitgliedsstaaten, die diese Richtlinie umgesetzt haben) verbietet dem Besitzer eines elektrischen oder elektronischen Gerätes, dieses Produkt oder dessen elektrisches/elektronisches Zubehör als gemeinen Hausmüll zu entsorgen und macht ihm zur Auflage, das Gerät bei einer entsprechenden Sammelstellen zu entsorgen.

Das Produkt kann auch direkt bei dem Händler, bei dem man ein neues, dem zu entsorgenden gleichwertiges Produkt erwirbt, entsorgt werden. Lässt man das Produkt einfach in der Umwelt zurück, können dadurch schwere Schäden an der Umwelt selbst und der menschlichen Gesundheit verursacht werden. Das abgebildete Symbol stellt eine Tonne für Siedlungsabfälle dar; es ist ausdrücklich untersagt, den Apparat in diesen Behältern zu entsorgen. Die Nichtbeachtung der Anweisungen der Richtlinie 2012/19/EU und der ausführenden Verordnungen der einzelnen EU-Staaten kann verwaltungsrechtlich bestraft werden.

**DESCRIPCION Y MONTAJE**

(ver fug. ①②③④)

**A** Cable eléctrico con enchufe**DESCRIPCION Y MONTAJE**

**A** Cabezal motor  
**B** Interruptores motores  
**C** Filtro para líquidos (ASPIRADOR DE LÍQUIDOS)  
**D** Palanca del grifo  
**E** Filtro (aspiración de polvo)  
**F** Interruptores bombas  
**G** Ganchos para el cierre cabezal/depósito  
**H** Entrada de aspiración

**I** Depósito exterior  
**L** Manguera flexible  
**M** Tubos extensión  
**O** Boquilla para alfombras  
**O<sub>1</sub>** Cepillo pisos  
**P** Boquilla para tapicerías  
**T** Depósito de detergente  
**U** Tubo hidráulico  
**V** Flotador


**USO PREVISTO**

- El aparato ha sido diseñado para un uso profesional.
- El uso del aparato con polvos especialmente finos (dimensiones menores a 0,3 µm) requiere la utilización de filtros específicos suministrados como opcionales (Hepa-cod. 5.212.0010).

**DATOS TÉCNICOS**

(ver la placa dato técnicos)

**SÍMBOLOS**

 **¡ATENCIÓN!** Prestar atención por motivos de seguridad.

 **IMPORTANTE**

Optional  **SI ESTUVIERA PRESENTE** (ver embalaje)

 **Doble aislamiento** (SI ESTUVIERA PRESENTE): es una protección adicional aislamiento eléctrico.

 **POTENCIA NOMINAL DE LA TURBINA**

 **PESO**

**SEGURIDAD****ADVERTENCIAS GENERALES**

- △ Los componentes del embalaje pueden ser peligrosos, mantener pues fuera del alcance de los niños, animales o cualquier persona no consciente de sus actos.
- △ Los usuarios deben estar adecuadamente entrenado para utilizar este dispositivo
- △ Evitar cualquier uso de la máquina que no esté especificado en este manual, ya que puede ser peligroso.

- △ Utilizar la toma presente en el equipo (sólo para aquellos equipos dotados de toma) sólo para aquellos fines especificados em el manual de instrucciones
- △ Antes de vaciar el contenedor, apagar el aparato y desenchufar la clavija de la toma de corriente.
- △ Comprobar el aparato antes de cada utilización.
- △ Cuando el aparato esté en funcionamiento, no acercarse al tubo de aspiración a partes delicadas del cuerpo (ojos, boca o orejas). Pueden ser dañados.
- △ El producto no debe ser usado por niños o personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o que no posean experiencia y conocimiento apropiados, hasta que no hayan sido capacitadas o instruidas adecuadamente.
- △ Los niños no deben jugar con el producto aún bajo supervisión.
- △ Antes de ponerlo en funcionamiento, asegurarse de que todos los componentes están correctamente montados.
- △ Comprovar que la clavija se adapta perfectamente al enchufe.
- △ **No aspir nunca el enchufe con las manos húmedas.**
- △ **Comprovar que el voltaje indicado en la parte superior del cabezal es el mismo que proporciona la toma de corriente.**
- △ **No aspirar sustancias inflamables (por ejemplo cenizas de la chimenea y hollín), explosivas, tóxicas o nocivas para la salud.**
- △ No dejar nunca el aparato enchufado ni en funcionamiento si no se utiliza.
- △ Recordar siempre desconectar el aparato antes de intentar cualquier reparación. No dejar el aparato en funcionamiento sin vigilancia, puede ser utilizado por niños o personas no conscientes de sus actos.
- △ No utilizar el cable eléctrico para levantar o desenchufar el aparato.
- △ Para la limpieza, no sumergir nunca el aparato en agua ni lavar el mismo aparato con chorros de agua.



△ **Conectar el aparato en recintos o habitaciones húmedas (por ejemplo el cuarto de baño) sólo si las tomas de corriente están provistas de un interruptor diferencial. En caso de duda consulte a su electricista.**

△ **Comprobar que el cable eléctrico, enchufe o cualquier otra parte del aparato no están dañados. En caso de que lo estuviera, no utilizarlo, y ponerse en contacto con el Servicio Técnico para su reparación.**

△ Si el cable de alimentación resulta dañado, debe ser sustituido por el fabricante, por el servicio técnico o bien por personal cualificado con el fin de evitar que se generen peligros.

△ Siempre que se utilicen extensiones (alargos) para el cable eléctrico, comprobar que estén siempre en superficies secas y protegidas de chorros de agua.

△ Antes de aspirar los líquidos, comprobar que el flotador funcione correctamente. Cuando se aspiran líquidos, cuando el tonel está lleno, la apertura de aspiración es cerrada por una boya y se interrumpe el proceso de aspiración. Apagar el equipo, desenchufar y vaciar el tonel. Asegurarse con regulación de que la boya (dispositivo de limitación del nivel de agua) esté limpio y que no presenta daños.

△ En caso de que el aparato vuelque, levantarlo antes de desconectar.

△ En caso de que saliera líquido o espuma, desconectar inmediatamente.

△ **Nunca debe utilizar el aparato para recoger agua de containers, lavabos, tubos, etc.**

△ No utilizar nunca disolventes agresivos o detergentes.

△ El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizadas por personal cualificado. Cualquier parte rota o en mal estado debe ser sustituida con piezas originales.

△ El fabricante no se hace responsable de cualquier daño causado a personas, animales o cosas, por una incorrecta utilización del aparato, o bien por no respetar las indicaciones especificadas en este manual.

🔧 **Antes de sacar el cabezal (A) del depósito (I) quitar el tubo (T1) y desenganchar los ganchos (G).**

🔧 **No tire los tubos hidráulicos que van desde el cabezal motor A hasta el depósito T.**

## MANEJO

### ASPIRACIÓN DE POLVO (vedi fig. ③)

- Introducir el filtro (E) en el depósito (I).
- Montar el cabezal de aspiración (A) en el depósito (I) y apretar con los ganchos (G).
- Introducir el tubo flexible (L) en la boca de aspi-

ración (H).

- Montar en la extremidad del tubo flexible (L) los alargadores (M) y poner el accesorio más adecuado.
- Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada.
- Activar la aspiración pulsando el interruptor (B).


### ASPIRACIÓN DE LÍQUIDOS (vedi fig. ④)

- Introducir el filtro (C) debajo del cabezal (A)
- Montar el cabezal de aspiración (A) en el depósito (I) y apretar con los ganchos (G).
- Introducir el tubo flexible (L) en la boca de aspiración (H).
- Montar en la extremidad del tubo flexible (L) los alargadores (M) y poner el accesorio más adecuado.
- Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada.
- Activar la aspiración pulsando el interruptor (B)

### LAVADO/SECADO DE SUPERFICIES

- Preparación:
  - Introducir el filtro (C) debajo del cabezal (A)
  - Verter el producto detergente en el depósito de la solución (T).
  - Montar el cabezal de aspiración (A) en el depósito (I) y apretar con los ganchos (G).
  - Introducir el tubo hidráulico (T<sub>1</sub>) en el depósito de la solución (T)
  - Introducir el tubo flexible (L) en la boca de aspiración (H).
  - Conectar la extremidad del tubo hidráulico (U) con el empalme rápido situado en el cabezal (A)\*.
  - Montar en la extremidad del tubo flexible (L) el accesorio (P) o bien montar los alargadores (M) con los accesorios (O y O<sub>1</sub>)
  - Fijar los tubos (U<sub>1</sub> y U<sub>2</sub>) con los clips correspondientes..
- Utilización:
  - Enchufar el aparato a una toma de corriente adecuada.
  - Presionar la palanca del grifo y ambos interruptores (F) (B).
  - Para proceder con el lavado, apoyar el accesorio sobre la superficie y, pulsando la palanca del grifo (D), tirar de ella hacia vosotros.

- Al final de la operación es necesario apagar los interruptores **(F)** y **(B)**
- Accionar la palanca del grifo para hacer salir el detergente residuo que quede.

 **No deje la bomba encendida sin detergente en el depósito o sin suministrar detergente durante más de 5 minutos, para evitar daños a la misma.**

- **En caso de anomalía, la bomba del detergente dispone de protección térmica. Cuando se acciona la misma, la bomba deja de suministrar detergente aunque el interruptor esté conectado. En dicho caso, se deberá desconectar el interruptor y esperar a que la bomba se enfríe. Si la bomba no vuelve a encenderse por la protección térmica, diríjase a un centro de asistencia.**

## MANTENIMIENTO /LIMPIEZA

(ver fig. ⑤)

**△XX ATENCIÓN:** Desconectar el aparato de la red eléctrica antes de realizar cualquier tipo de intervención de mantenimiento y limpieza.

- Limpie el exterior del aparato con un paño seco.
- Mueve el aparato para agarrar el asa de transporte.
- Mantener el aparato y los accesorios en un lugar seco y seguro, fuera del alcance de los niños.

## LIMPIEZA DEL FILTRO

- Sacar el filtro
- Agitar el filtro **E**
- Limpie el filtro **C**
- Dejar que se seque antes de volver

**△** Después de limpiar el filtro, comprobar la idoneidad para el uso futuro. En el caso de dañado o roto, cámbielo por un filtro original.

## CONDICIONES DE GARANTÍA

Nuestros aparatos han sido sometidos a pruebas precisas y están cubiertos por una garantía por defecto de fabricación de acuerdo a las normas vigentes. La garantía comienza desde la fecha de compra.

La garantía no incluye: - Las partes sujetas a desgaste. - Piezas de goma, las escobillas de carbón, filtros, accesorios y accesorios opcionales. - Los daños accidentales, causados por el transporte, negligencia o tratamiento inadecuado y consecuentes a un uso o una instalación erróneos o impropios - La garantía no contempla la eventual limpieza de los

órganos funcionantes, boquillas obstruidas, filtros bloqueados para los residuos de caliza.



## ELIMINACIÓN

Como propietario de un aparato eléctrico o electrónico, la ley (conforme a la directiva 2012/19/EU sobre los residuos de equipos eléctricos y electrónicos y conforme a las legislaciones nacionales de los estados miembros UE que han puesto en práctica dicha directiva) le prohíbe eliminar este producto o sus accesorios eléctricos / electrónicos como residuo doméstico sólido urbano y le impone eliminarlo en los centros apropiados de recogida. Puede también eliminar el producto directamente en el establecimiento de su vendedor mediante la compra de uno nuevo, equivalente al que debe eliminar. Abandonar el producto en el ambiente puede crear graves daños al mismo ambiente y a la salud.

El símbolo en la figura representa el contenedor de los residuos urbanos y está absolutamente prohibido eliminar el aparato en estos contenedores. El incumplimiento de las indicaciones de la directiva 2012/19/EU y de los decretos ejecutivos de los diferentes estados comunitarios es sancionable administrativamente.

**DESCRIÇÃO E MONTAGEM**

(ver fig. ①②③④)

**DESCRIÇÃO E MONTAGEM**

- A** Bloco do motor
- B** Interruptores motores
- C** Filtro de água (ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS)
- D** Alavanca da torneira
- E** Filtro (aspiração de poeiras)
- F** Interruptores bombas
- G** Fechos para fixação do bloco do motor ao

- tanque
- H** Entrada de aspiração no tanque
- I** Tanque
- L** Mangueira flexível
- M** Tubos extensão
- O** Acessórios para tapetes
- O<sub>1</sub>** Escova para pisos
- P** Boquilha para tapetes
- T** Deposito para detergente
- U** Tubo hidráulico
- V** Flutuante


**INDICAÇÕES GERAIS**

- **O aparelho foi concebido para uma utilização profissional.**
- **O uso do aparelho em concomitância de poeiras particularmente finas (dimensão menor de 0.3 µm) requer a adoção de filtros específicos fornecidos como opcionais (Hepa- cod. 5.212.0010).**

**DADOS TÉCNICO**

(ver na placa Dados técnicos)

**> SÍMBOLOS**

 **ATENÇÃO!** Informação importante a ser tida em consideração por motivos de segurança.

 **IMPORTANTE**

Optional **OPCIONAL: SE PRESENTE**

 **Duplo isolamento (SE PRESENTE):** é uma proteção suplementar de isolamento elétrico.

 **POTÊNCIA NOMINAL DA TURBINA DE ASPIRAÇÃO**

 **PESO**

**SEGURANÇA****ADEVERTÊNCIAS GERAIS**

- △**ATENÇÃO:** Os componentes da embalagem (como sacos de plástico) podem ser potencialmente perigosos. Não devem estar ao alcance de crianças ou outras pessoas e animais que não tenham consciência dos seus atos.
- △**ATENÇÃO:** o equipamento deve ser usado somente para a finalidade que especificamente foi projetado.

Outra utilização será considerada imprópria, conseqüentemente, perigosa. O fabricante não se responsabiliza por nenhum dano causado pelo uso impróprio, incorreto e irracional.

△**ATENÇÃO:** Antes de ligar a lavadora, certifique-se de que as informações constantes na etiqueta de dados técnicos fixada na lavadora, correspondem as características da rede elétrica e que a tomada esteja protegida por um cortacircuito em caso de falha no terra com um fator de resposta inferior a 0,03<sup>a</sup> – 30ms.

△**ATENÇÃO:** Não deixar o equipamento trabalhando sem um responsável por perto.

△**ATENÇÃO:** caso ocorra interrupção no fornecimento de energia, desligue a lavadora.

△**ATENÇÃO:** utilizar com produtos de limpeza fornecidos ou indicados pelo fabricante (shampoo de limpeza neutro à base de agentes tensoativos aniônicos biodegradáveis). A utilização de outros produtos de limpeza ou outras substâncias químicas pode pôr em risco a segurança do aparelho.

△**ATENÇÃO:** não utilizar solvente ou detergentes agressivos.

△**ATENÇÃO:** Na eventualidade da tomada e o plugue não se ajustarem uma a outra, mande substituir a tomada por pessoal técnico devidamente qualificado.

△**ATENÇÃO:** não puxe o cabo elétrico ou a lavadora para desligar o plugue da tomada.

△**ATENÇÃO:** As extensões elétricas inapropriadas podem ser perigosas. Se utilizar cabo de extensão, a tomada e o plugue devem ser a prova d'água. Além disso o cabo deve ter as dimensões de 2,5mm<sup>2</sup>

△**ATENÇÃO:** não utilizar a lavadora com o cabo elétrico danificado, deve ser substituído pelo fabricante ou agente autorizado, ou electricista autorizado a fim de evitar riscos.

△**ATENÇÃO:** não toque o produto com as mãos molhadas e os pés descalços.

△ATENÇÃO: use a lavadora em ambientes arejados e nunca cubra ou obstrua as entradas de ar.

△ATENÇÃO: não ligue o equipamento sem primeiro desenrolar completamente o cabo elétrico e as mangueiras do equipamento.

△ATENÇÃO: o produto não deve ser usado por crianças ou por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou que não disponham de adequada experiência e conhecimento, ou enquanto não tiverem sido adequadamente treinadas ou instruídas.

△ATENÇÃO: as crianças, mesmo se mantidas sob controle, não devem brincar com o produto.

△ATENÇÃO: não utilizar o equipamento perto de pessoas, exceto se estiverem com o vestuário próprio;

△ATENÇÃO: durante o uso do equipamento, utilize vestuário de proteção de acordo com as normas de segurança, como também óculos de proteção e sapatos antiderrapantes.

△ATENÇÃO: os jatos de água sob pressão podem ser perigosos se utilizados de forma inapropriada. Não direcionar o jato para si próprio, nem para pessoas, animais ou mesmo qualquer tipo de limpeza no próprio vestuário ou calçado, podem causar graves lesões. Não dirija o jato ao próprio produto, outros equipamentos ou instalações elétricas.

△ATENÇÃO: Quando o aparelho estiver em funcionamento, o acessório de aspiração deverá estar afastado de partes delicadas do corpo, tais como: olhos, boca, ouvido, etc.

△ATENÇÃO: Nunca aspirar ou utilizar o equipamento próximo de substâncias inflamáveis, explosivas ou tóxicas (gasolina, álcool, querosene, diluentes, acetona, cinzas, material em chamas ou em brasas).

△ATENÇÃO: desligar imediatamente o aparelho em caso de vazamento de líquido ou espuma.

△ATENÇÃO: Não aspirar poeiras finas, como toner, gesso e cimento, podem entupir os poros do filtro ou ir para o motor, causando danos.

△ATENÇÃO: o acionamento da pistola provoca um contragolpe.

△ATENÇÃO: proteja o equipamento de congelamento. Evite armazenar a hidrolavadora em lugares frios.

△ATENÇÃO: Não mergulhar a máquina em água para limpeza.

△ATENÇÃO: Antes de aspirar líquidos, verificar se a bóia funciona perfeitamente. Quando se aspira líquido, e o recipiente coletor estiver cheio, a abertura de aspiração é fechada com a bóia, interrompendo o processo de aspiração. Desligar o equipamento, desengatar o plug e esvazie o tambor. Certifique-se regularmente que a bóia (dispositivo de limitação do nível de água) esteja limpo e sem sinais de danos.

△Regularmente limpar dispositivo limitador do nível de água e examinar sinais de danos.

△ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho para aspirar água de recipiente tais como: pias, lavatórios, banheiras, etc.

20 △ATENÇÃO: Não utilizar o aparelho para limpeza com va-

por ou líquido de aparelhos elétrico ou de tomadas elétricas.

△ATENÇÃO: Não limpar o aparelho com o vapor.

△ATENÇÃO: Não usar o aparelho em caso de temperaturas ambiente inferior a 0°C, se equipado com o cabo em PVC (HVV-F).

△ATENÇÃO: Se o equipamento for cedido a outras pessoas, também tem que acompanhar o manual de instruções.

🔧 **Antes de remover a cabeceira (A) do recipiente (I), tirar o tubo (T1) e liberar os ganchos (G).**

🔧 **Não puxar os tubos hidráulicos que vão da cabeceira motor (A) ao reservatório (T).**

## UTILIZAÇÃO

### ASPIRAÇÃO DE POEIRAS (ver fig. ③)

- Inserir o filtro (E) no recipiente (I).
- Montar a cabeceira de aspiração (A) no recipiente (I) e apertar com os ganchos (G).
- Inserir o tubo flexível (L) na boca de aspiração (H).
- Inserir as extensões (M) na extremidade do tubo flexível (L) e conectar o acessório mais adequado.
- Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
- Activar a aspiração pressionando o interruptor (B).

### ASPIRAÇÃO DE LÍQUIDOS (ver fig. ④)

- Inserir o filtro (C) sob a cabeceira (A)
- Montar a cabeceira de aspiração (A) no recipiente (I) e apertar com os ganchos (G).
- Inserir o tubo flexível (L) na boca de aspiração (H).
- Inserir as extensões (M) na extremidade do tubo flexível (L) e conectar o acessório mais adequado.
- Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
- Activar a aspiração pressionando o interruptor (B).

## SISTEMA DE LAVAGEM INJEÇÃO/EXTRACÇÃO

- Preparação:
  - Inserir o filtro (C) sob a cabeceira (A)
  - Verter o produto detergente no reservatório solução (T).
  - Montar a cabeceira de aspiração (A) no recipiente (I) e apertar com os ganchos (G).
  - Inserir o tubo hidráulico (T<sub>1</sub>) no reservatório solução (T)

- Inserir o tubo flexível (L) na boca de aspiração (H).
- Inserir a extremidade do tubo hidráulico (U) no engate rápido posto na cabeceira (A) \*
- Inserir o acessório (P) ou as extensões (M) com os acessórios (O e O<sub>1</sub>) na extremidade do tubo flexível (L)
- Fixar os tubos (U<sub>1</sub> e U<sub>2</sub>) com os respectivos grampos.

#### • Utilização:

- Conectar o aparelho a uma tomada idónea.
- Pressionar a alavanca da torneira e ambos os interruptores (F) e (B)
- Para proceder com a lavagem apoiar o acessório na superfície e, pressionando a alavanca da torneira (D), puxá-la para si.
- No fim da operação é necessário desligar os interruptores (F) e (B)
- Accionar a alavanca da torneira para fazer com que o detergente residual saia.

**⚠ Não deixar a bomba ligada sem detergente no reservatório ou sem alimentar detergente por mais de 5 minutos de modo a evitar danos à própria bomba.**

**⚠ Em caso de anomalia a bomba detergente é protegida por um interruptor térmico. Quando este intervém a bomba pára de alimentar detergente mesmo se o interruptor estiver ligado. Neste caso é necessário desligar o interruptor e aguardar que a bomba esfrie. Se o térmico continuar a desligar a bomba, consultar um centro de assistência.**

## CUIDADO E MANUTENÇÃO

(ver fig. ⑤)

- ⚠ Desconectar o aparelho da rede eléctrica antes de realizar qualquer intervenção de manutenção e limpeza.
- Limpe o exterior de aparelho com um pano seco..
- Mova o aparelho apenas segurando a alça.
- Manter o aparelho e acessórios em um local seco e seguro, fora do alcance das crianças.

## LIMPEZA DE FÍLTRO

- Desligar o filtro
- Periodicamente agitar o filtro (E)
- Periodicamente limpe com água o filtro (C)
- Seque o filtro muito bem.

⚠ Se o filtro está danificado ou molhado não usar. No caso o filtro está danificado deve ser substituído com o

filtro de origem.

## CONDIÇÕES DA GARANTIA

Todos os nossos aparelhos foram submetidos a cuidadosas inspeções e tem cobertura de garantia por defeitos de fabricação em conformidade à normativa vigente. Esta garantia é válida desde a data de compra do aparelho.

**Não são cobertos pela garantia:** - peças e componentes móveis e sujeitos a desgaste - Peças de borracha, escovas de carvão, acessórios e acessórios optional. - Danos acidentais ou de transporte, danos provocados por incúria, por uma utilização e/ou por uma instalação erradas, incorrectas, indevidas.- A garantia também não cobre a limpeza eventualmente necessária de peças e componentes em condições de utilização, como filtros e bicos entupidos, maquinas bloqueadas por causa de formação de calcário.



## DESCARTE

Como proprietário de um aparelho eléctrico ou electrónico, a lei (em conformidade com a directiva 2012/19/EU relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos e em conformidade com as legislações nacionais dos Estados-Membros UE que aprovaram tal directiva) proíbe de eliminar este produto ou os seus acessórios eléctricos/electrónicos como resíduo doméstico sólido urbano, mas o mesmo deve ser eliminado nos apropriados centros de recolha. O produto pode ser directamente eliminado pelo distribuidor se fôr adquirido um novo aparelho equivalente àquele que deve ser eliminado. O abandono do produto no meio ambiente poderá criar graves danos ao ambiente e à saúde.

O símbolo na figura representa um contentor de lixo para resíduos urbanos e portanto é expressamente proibido pôr o aparelho nestes contentores. A inobservância das indicações relativas à directiva 2012/19/EU e aos decretos dos vários Estados comunitários é sancionável administrativa ou judicialmente.

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

(βλέπε εικ ①②③④)

**ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΚΑΙ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ**

- A** Κεφαλή κινητήρα  
**B** Διακόπτες κινητήρων  
**C** Φίλτρο υγρών  
 (ΜΗΧΑΝΗ ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΥΓΡΩΝ)  
**D** Λαβή του κρουνού  
**E** Φίλτρο (αναρρόφηση σκόνης)  
**F** Διακόπτες αντλιών  
**G** Γάντζοι για το κλείσιμο κεφαλής/βαρελιού

- H** Στόμιο αναρρόφησης  
**I** Βαρέλι  
**L** Εύκαμπτος σωλήνας  
**M** Σωλήνες προέκτασης  
**O** Εξάρτημα μοκέτας  
**O<sub>1</sub>** Πλαίσιο δαπέδων (εισαγωγή με ολίσθηση)  
**P** Στόμιο πλυσίματος πολυθρόνων  
**T** Δεξαμενή διαλύματος  
**U** Υδραυλικός σωλήνας  
**V** πλωτήρα.


**ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ**

- Η συσκευή προορίζεται για επαγγελματική χρήση.
- Η χρήση της συσκευής παρουσίας σκόνης ιδιαίτερα λεπτής (διαστάσεις μικρότερες των 0,3 μm) απαιτεί την υιοθέτηση ειδικών φίλτρων που παρέχονται προαιρετικά (Hera- cod. 5.212.0010).

**ΤΕΧΝΙΚΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ**

(βλέπε πινακίδα τεχνικά στοιχεία σύμβολο)

**ΣΥΜΒΟΛΟ**

 **ΠΡΟΣΟΧΗ!** Σημαντική υπόδειξη που πρέπει να τηρηθεί για λόγους ασφαλείας.

 **ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ**

Optional **ΠΡΟΑΙΡΕΤΙΚΟ : ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ**

 **ΔΙΠΛΗ Μ'ΟΝΩΣΗ (ΕΑΝ ΥΠΑΡΧΕΙ)** αποτελεί μια πρόσθετη προστασία του ηλεκτρική μόνωση.

 **ΟΝΟΜΑΣΤΙΚΉ ΙΣΧ΄ΥΣ ΣΤΡΟΒΪΛΟΥ ΑΝΑΡΡ'ΟΦΗΣΗΣ**

 **ΣΥΝΟΛΙΚ'Ο Β'ΑΡΟΣ**

**ΑΣΦΑΛΕΙΑ****ΥΠΟΔΕΞΕΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ**

- Δ Τα εξαρτήματα συσκευασίας μπορεί να αποτελέσουν δυνητικούς κινδύνους (π.χ. πλαστική σακούλα). Συνεπώς να τα τοποθετείτε μακριά από μικρά παιδιά και άλλα άτομα ή ζώα που δεν έχουν επίγνωση των πράξεών τους.
- Δ Οι χρήστες πρέπει να είναι επαρκώς εκπαιδευμένοι στη χρήση του εξοπλισμού.
- Δ Οποιαδήποτε χρήση διαφορετική από τις ενδεδειγμένες

του παρόντος εγχειριδίου μπορεί να αποτελέσει κίνδυνο και συνεπώς πρέπει να αποφεύγεται.

- Δ Χρησιμοποιήστε την πρίζα εργαλείου που βρίσκεται στη συσκευή (μόνο για τις συσκευές που έχουν στον εξοπλισμό τους πρίζα εργαλείου) μόνο για τους σκοπούς που διευκρινίζονται στο εγχειρίδιο οδηγιών
- Δ Πριν εκκενώσετε τη σακούλα, σβήστε τη συσκευή και βγάλτε το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα.
- Δ Να ελέγχετε τη συσκευή πριν από κάθε χρήση.
- Δ Όταν η συσκευή είναι σε λειτουργία, αποφύγετε να θέσετε το άνοιγμα απορρόφησης πλησίον ευαίσθητων σημείων του σώματος όπως μάτια, στόμα, αυτιά.
- Δ Το προϊόν δεν πρέπει να χρησιμοποιείται από παιδιά ή άτομα με μειωμένες φυσικές ή αντιληπτικές ή νοητικές ικανότητες ή που δεν έχουν επαρκή εμπειρία και γνώση, δεδομένου ότι δεν εκπαιδεύτηκαν ή καταρτίστηκαν επαρκώς.
- Δ Τα παιδιά, ακόμη και υπό έλεγχο, δεν πρέπει να παίζουν με το προϊόν.
- Δ Πριν τη χρήση η συσκευή πρέπει να συναρμολογηθεί σωστά με όλα τα μέρη της.
- Δ Βεβαιωθείτε ότι η πρίζα ταιριάζει με το βύσμα της συσκευής.
- Δ Μην πιάνετε ποτέ το βύσμα του ηλεκτρικού καλωδίου με βρεγμένα χέρια.
- Δ Βεβαιωθείτε ότι η τιμή τάσης που αναφέρεται στην μονάδα κινητήρα αντιστοιχεί σε εκείνη της πηγής ενέργειας στην οποία σκοπεύετε να συνδέσετε τη συσκευή.
- Δ Μην απορροφάτε εύφλεκτες ουσίες (π.χ. στάχτη από το τζάκι και αιθάλη), εκρηκτικές, τοξικές ή επικίνδυνες για την υγεία.
- Δ Μην αφήνετε αφύλακτη τη συσκευή ενώ λειτουργεί.
- Δ Να βγάξετε πάντα το βύσμα από την ηλεκτρική πρίζα πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση επί της συσκευής ή όταν παραμένει αφύλακτη ή πλησίον μικρών παιδιών ή ατόμων χωρίς συνείδηση των πράξεών τους.

Δ Μη τραβάτε ποτέ ή μη σηκώνετε τη συσκευή χρησιμοποιώντας το ηλεκτρικό καλώδιο.

Δ Μη βυθίζετε τη συσκευή σε νερό για τον καθαρισμό κι ούτε να την πλένετε με πίδακες νερού.

Δ Σε χώρους με υγρασία (π.χ. το μπάνιο) η συσκευή πρέπει να συνδέεται μόνο σε ηλεκτρικές πρίζες που διαθέτουν διαφορικό διακόπτη. Για ενδεχόμενες αμφιβολίες απευθυνθείτε σε έναν ηλεκτρολόγο.

Δ Να ελέγχετε ευσυνειδήτητα αν καλώδιο, βύσμα ή μέρη της συσκευής είναι χαλασμένα και σε τέτοια περίπτωση μη χρησιμοποιήσετε καθόλου τη συσκευή αλλά απευθυνθείτε στην Υπηρεσία Τεχνικής Υποστήριξης για την επίσκεψη της.

Δ Εάν ο σωλήνας τροφοδοσίας φαίνεται φθαρμένος, πρέπει να αντικατασταθεί από τον κατασκευαστή, ή από την υπηρεσία βοήθειας ή από ειδικευμένο προσωπικό με στόχο να αποφευχθούν κίνδυνοι.

Δ Στην περίπτωση που χρησιμοποιηθούν ηλεκτρικές προεκτάσεις βεβαιωθείτε ότι αυτές ακουμπάνε σε επιφάνειες στεγνές και προστατευμένες από ενδεχόμενα πιτσιλίσματα νερού.

Δ Πριν απορροφήσετε τα υγρά, βεβαιωθείτε για τη λειτουργικότητα του πλωτήρα. Μόλις απορροφηθούν τα υγρά, όταν το βαρέλι είναι γεμάτο, το άνοιγμα αναρρόφησης κλείνεται με ένα φλοτέρ και διακόπτεται η διαδικασία αναρρόφησης. Σβήστε τη συσκευή, βγάλτε την πρίζα και εκκενώστε το βαρέλι. Βεβαιωθείτε με ακρίβεια ότι το φλοτέρ (συσκευή περιορισμού του επιπέδου του νερού) είναι καθαρό και χωρίς σημάδια φθοράς.

Δ Σε περίπτωση ανατροπής συστήνεται να ανασηκώσετε τη συσκευή πριν τη σβήσετε.

Δ Να σβήνετε αμέσως τη συσκευή σε περίπτωση διαφυγής υγρού ή αφρού.

Δ Μη χρησιμοποιείτε τη συσκευή για την απορρόφηση νερού από δοχεία, νιπτήρες, λεκάνες, κλπ.

Δ Μη χρησιμοποιείτε διαλύτες και βίαια απορρυπαντικά.

Δ Συντηρήσεις και επισκευές πρέπει να διενεργούνται πάντα από ειδικευμένο προσωπικό. Τα μέρη που ενδεχομένως χαλάσουν αντικαθίστανται μόνο με αυθεντικά ανταλλακτικά.

Δ Ο κατασκευαστής αποποιείται κάθε ευθύνης για ζημιές προκαλούμενες σε άτομα, ζώα ή αντικείμενα εξ αιτίας μη τήρησης των οδηγιών αυτών ή αν η συσκευή χρησιμοποιείται με τρόπο ανορθόδοξο.

➔ Πριν αφαιρέσετε τη κεφαλή (A) από το βαρέλι I, αφαιρείτε τους σωλήνες (T<sub>1</sub>) και ελευθερώνετε τους γάντζους (G).

➔ Μην τραβάτε τους υδραυλικούς σωλήνες που πάνε από τη κεφαλή του κινητήρα (A) στη δεξαμενή (T).

## ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΣΚΟΝΗΣ

(βλέπε εικ ③)

- Εισάγετε το φίλτρο (E) στο βαρέλι (I).
- Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης (A) στο βαρέλι (I) και σφίγγετε με τους γάντζους (G).
- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα (L) στο στόμιο αναρρόφησης (H).
- Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (L) τις προεκτάσεις (M) και συνδέετε το πιό κατάλληλο εξάρτημα.
- Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη (C).
- Ενεργοποιείτε την αναρρόφηση - επιλέγοντας 1 ή 2 κινητήρες - πιέζοντας τους διακόπτες (B).

## ΑΝΑΡΡΟΦΗΣΗ ΥΓΡΩΝ

(βλέπε εικ ④)

- Αφαιρείτε από το βαρέλι (I) το φίλτρο (E).
- Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης (A) στο βαρέλι (I) και σφίγγετε με τους γάντζους G.
- Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα L στο στόμιο αναρρόφησης H.
- Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (L) τις προεκτάσεις (M).
- Συνδέετε τα εξαρτήματα (O και O<sub>1</sub>).
- Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
- Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη (C).
- ενεργοποιείτε την αναρρόφηση - επιλέγοντας 1 ή 2 κινητήρες - πιέζοντας τους διακόπτες (B).

## ΠΛΥΣΙΜΟ ΜΕ ΣΥΣΤΗΜΑ ΨΕΚΑΣΜΟΥ-ΞΕΑΓΩΓΗΣ

- Προετοιμασία:
  - Αφαιρείτε από το βαρέλι (I) το φίλτρο (E).
  - Αδειάζετε το απορρυπαντικό μέσα στη δεξαμενή (T<sub>1</sub>).
  - Συναρμολογείτε τη κεφαλή αναρρόφησης (A) στο βαρέλι (I) και σφίγγετε με τους γάντζους (G).
  - Εισάγετε τους υδραυλικούς σωλήνες (T<sub>1</sub> και T<sub>2</sub>) στη δεξαμενή (T)
  - Εισάγετε τον εύκαμπτο σωλήνα (L) στο στόμιο αναρρόφησης (H).
  - Εισάγετε την άκρη του υδραυλικού σωλήνα (U) στο ταχυσύνδεσμο τοποθετημένο στη κεφαλή (A) \*.
  - Εισάγετε στην άκρη του εύκαμπτου σωλήνα (L) τις προεκτάσεις (M).
  - Στερεώνετε τους σωλήνες (U<sub>1</sub> και U<sub>2</sub>) με τους ειδικούς συνδετήρες.

## ΠΡΟΒΛΕΠΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

- Συνδέετε το πιο κατάλληλο εξάρτημα.
- Χρήση:
  - Συνδέετε τη συσκευή σε μια κατάλληλη πρίζα.
  - Ενεργοποιείτε το γενικό φωτεινό διακόπτη (C).
  - Πιέζετε τη λαβή του κρουνού και τους δυο διακόπτες (F).
  - Απελευθερώνετε τη λαβή του κρουνού (οι αντλίες σταματάνε αυτόματα).
  - Επιλέγετε 1 ή 2 αντλίες με τους διακόπτες (F).
  - Ενεργοποιείτε 1 ή 2 κινητήρες με τους διακόπτες (B).
  - Για να συνεχίσετε με το πλύσιμο, ακουμπάτε το εξάρτημα στην επιφάνεια και, πιέζοντας τη λαβή του κρουνού, την τραβάτε προς τη δική σας κατεύθυνση.
  - Όταν τελειώσετε τη διαδικασία πρέπει να σβήσετε τους διακόπτες (F) και (B) και το γενικό διακόπτη (C).
  - Ενεργοποιείτε τη λαβή του κρουνού για να βγεί το υπόλοιπο απορρυπαντικό.

**🔌 Όταν δεν υπάρχει απορρυπαντικό, σβήνετε τους διακόπτες (F): οι αντλίες μπορούν να χαλάσουν σε μικρό χρονικό διάστημα.**

#### ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (βλέπε εικ 5)

- ⚠️ **ΠΡΟΣΟΧΗ:** ποσυνδέστε τη συσκευή από το ηλεκτρικό δίκτυο πριν διενεργήσετε οποιαδήποτε επέμβαση συντήρησης και καθαρισμού.
- Μετακινήστε το όχημα μόνο με να πιάσει τη λαβή που βρίσκεται στην κεφαλή κινητήρα.
  - Διατηρείτε τη συσκευή και τα εξαρτήματα σε ένα στεγνό, ασφαλές μέρος, μακριά από τα παιδιά.

#### Ο ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΣ ΤΟΥ ΦΙΛΤΡΟΥ

- Αφαιρέστε το φίλτρο
  - ανακινείτε το φίλτρο (E)
  - Το φίλτρο πλένεται (C)
  - Στεγνώσει το φίλτρο πριν από την τοποθέτηση
- ⚠️ Μετά τον καθαρισμό του φίλτρου, καθώς και έλεγχος για την καταλληλότητα για επαναχρησιμοποίηση. Σε περίπτωση που καταστραφεί ή φθαρεί, αντικαταστήστε την με μια πρωτότυπη φίλτρο.

#### ΟΡΟΙ ΕΓΓΥΗΣΗΣ

Όλες οι συσκευές μας έχουν υποστεί αυστηρές δοκιμές και καλύπτονται από εγγύηση για κατασκευαστικά ελαττώματα σύμφωνα με την ισχύουσα νομοθεσία. Η

εγγύηση ισχύει από την ημερομηνία αγοράς.

**Από την εγγύηση αποκλείονται:** - τα κινούμενα μέρη που υπόκεινται σε φθορά - Λαστιχένια μέρη, καρβουνάκια, Φίλτρα, αξεσουάρ και προαιρετικό αξεσουάρ. - Τυχαίες ζημιές και ζημιές που προκαλούνται από τη μεταφορά, από αμέλεια ή εσφαλμένο χειρισμό, εσφαλμένη και ανορθόδοξη χρήση. Η εγγύηση για επιδιορθώσεις περιλαμβάνει την αντικατάσταση ελαττωματικών εξαρτημάτων (εκτός από τη συσκευασία και την αποστολή). Από την εγγύηση αποκλείονται: καθάρισμα βουλωμένα ακροφύσια και Φίλτρα, μηχανές πλوكαρισμένες λόγω υπολειμμάτων αλάτων.



#### ΔΙΑΘΕΣΗ

■ Με την ιδιότητα του ιδιοκτήτη μιας ηλεκτρικής ή ηλεκτρονικής συσκευής, ο νόμος (σύμφωνα με την οδηγία 2012/19/EU σχετικά με τα απορρίμματα ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών και τις εθνικές νομοθεσίες των Κρατών μελών που έχουν πραγματοποιήσει αυτή την οδηγία) σας απαγορεύει να εξαλείψετε αυτό το προϊόν ή τα δικά του ηλεκτρικά αξεσουάρ /ηλεκτρονικά ως οικιακά αστικά στερεά απορρίμματα και σας επιβάλλει αντιθέτως να το απορρίψετε στα κατάλληλα κέντρα συλλογής. Είναι δυνατό να εξαλείψετε το προϊόν κατευθείαν στον αντιπρόσωπο αγοράζοντας ένα καινούριο προϊόν, ισοδύναμο εκείνου που πρέπει να εξαλείψετε. Εγκαταλείποντας το προϊόν στο περιβάλλον θα μπορούσαν να προκληθούν σοβαρές ζημιές στο ίδιο το περιβάλλον και στην υγεία των ανθρώπων.

Το σύμβολο της φιγούρας απεικονίζει τον κάδο αστικών απορριμμάτων και απαγορεύεται αυστηρά να τοποθετήσετε τη συσκευή μέσα σε αυτά τα δοχεία. Η μη συμμόρφωση στις ενδείξεις της οδηγίας 2012/19/EU και στα εκτελεστικά διατάγματα των διάφορων κοινοτικών Κρατών τιμωρείται διοικητικώς.



## BESKRIVELSE OG MONTERING

(se figurene ①②③④)

### BESCHRIJVING EN MONTAGE

<b>A</b>	Kop met motor
<b>B</b>	Motorschakelaar
<b>C</b>	Nat filter (nat zuigen)
<b>D</b>	Kraanhendel
<b>E</b>	Filter (droog zuigen)
<b>F</b>	Pompschakelaar
<b>G</b>	Sluithaken kop/romp
<b>H</b>	Zuigmond

<b>I</b>	Romp
<b>L</b>	Slang
<b>M</b>	Verlengbuizen
<b>O</b>	Tapijtreinigingshulpstuk
<b>O<sub>1</sub></b>	Vloerframe (moet erin geschoven worden)
<b>P</b>	Fauteuilreinigungsmond
<b>T</b>	Reinigingsoplossingstank
<b>U</b>	Waterslang
<b>V</b>	Vlotter


## ALGEMENE AANWIJZINGEN

- **De prestaties en de toepassing van de machine zijn geschikt voor professioneel gebruik.**
- **Het gebruik van het apparaat in geval van bijzonder fijn stof (kleiner dan 0,3 µm) vereist een grotere reinigingsfrequentie van het meegeleverde filter. Voor zwaarder gebruik kan de toepassing van specifieke filters noodzakelijk zijn die als optie leverbaar zijn (Hepa- cod. 5.212.0010).**

## TECHNISCHE GEGEVENS

(zie technische gegevens die op het plaatje)

## SYMBOLLEN

 **ATTENTIE!** Uit veiligheidsoverwegingen goed opletten.

 **BELANGRIJK**

Optional

 **INDIEN AANWEZIG**

 **DUBBEL GEÏSOLEERD** (indien aanwezig): aanvullende isolatie wordt toegepast op de fundamentele isolatie tegen elektrische schokken te beschermen in geval van mislukking van de basisisolatie.



**NOMINAAL VERMOGEN ZUIGTURBINE**



**WICHT**

## VEILIGHEID

### ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

△2De onderdelen van het verpakkingsmateriaal kunnen potentiële gevaren met zich mee brengen

(bijv. de plastic zak), deze moeten dus buiten het bereik van kinderen en andere personen of dieren opgeborgen worden die zich niet bewust zijn van hun handelingen.

△3Het gebruik voor doeleinden die afwijken van die in deze gebruiksaanwijzing staan kan gevaar opleveren en dient dus vermeden te worden.

△4Alvorens de romp te legen het apparaat eerst uitzetten en de stekker uit het stopcontact halen.

△5Voor het gebruik moet het apparaat, alle delen ervan, correct gemonteerd worden.

△6Zich ervan verzekeren dat het stopcontact geschikt is voor de stekker van het apparaat.

△8Als het apparaat in werking is voorkomen dat de zuigmond in de buurt van tere lichaamsdelen komt, zoals ogen, mond, oren.

△9Het product mag niet gebruikt worden door kinderen of door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke capaciteiten of zonder geschikte ervaring of kennis, zolang zij niet naar behoren getraind of geïnstrueerd zijn.

△10Kinderen mogen ook niet als zij gecontro leerd worden niet met het product spelen.

△11**De stekker van het netsnoer nooit met natte handen vastpakken.**

△12**Zich ervan verzekeren dat de spanningswaarde die op het apparaat staat overeenstemt met die van de energiebron waar u het apparaat op wilt aansluiten.**

△13Het apparaat als het in werking is niet onbeheerd achterlaten.

△14Altijd de stekker uit het stopcontact halen voordat er iets aan het apparaat gedaan wordt, als het apparaat onbeheerd achtergelaten wordt

△15Het apparaat nooit aan het elektrische snoer

voorttrekken of optillen.

△16 Het apparaat niet onderdompelen in water om het apparaat schoon te maken en het apparaat ook niet met waterstralen schoonmaken.

△17 **Het gebruik van het toestel in een vochtig omgeving is niet toegelaet (bijv. badkamers).**

△18 **Zorgvuldig controleren of het snoer, de stekker of delen van het apparaat beschadigd zijn en in dat geval het apparaat absoluut niet gebruiken maar zich tot de servicedienst wenden voor de reparatie ervan.**

△20 Indien er verlengsnoeren gebruikt worden zich ervan verzekeren dat deze over droge oppervlakken lopen en beschermd zijn tegen eventuele waterspatten.

△21 Het gebruik van verlengstukken, verbindingstukken en adaptors die niet conform de van kracht zijnde normen zijn is niet toegestaan.

△23 Het apparaat moet altijd op een vlakke ondergrond neergezet worden.

△24 Nooit met het apparaat werken als de filters die geschikt zijn voor het doel waar u het apparaat voor wilt gebruiken niet gemonteerd zijn.

△25 Het apparaat niet gebruiken voor het opzuigen van water of andere vloeistoffen.

△26 **Geen brandbare stoffen (zoals as uit de open haard), explosieve, giftige stoffen of stoffen die gevaarlijk zijn voor de gezondheid opzuigen.**

△27 **Het deksel van plaatsing van de motor niet schoonmaken met water, maar allen met een droge doek.**

△29 Onderhoud en reparaties moeten altijd alleen door vakmensen uitgevoerd worden; onderdelen die eventueel kapot gaan mogen uitsluitend door originele onderdelen vervangen worden.

△30 De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor schade die veroorzaakt is aan personen, dieren of voorwerpen tengevolge van het feit dat deze aanwijzingen niet in acht genomen zijn of dat het apparaat op een onverantwoorde manier gebruikt is.

👉 **Alvorens de kop (A) van de romp (I) af te halen moet u de slang (T1) verwijderen en de haken (G) losmaken.**

👉 **Trek niet aan de waterslang die van de kop met de motor (A) naar de tank (T) loopt.**

## GEBRUIK

### STOFZUIGEN (DROOG ZUIGEN)

(se figurene ③)

- Plaats het filter (E) in de romp (I).

- Monteer de zuigkop (A) op de romp (I) en zet deze met de haken vast (G).
- Steek de slang (L) in de zuigmond (H).
- Steek de verlengbuizen (M) in het uiteinde van de slang (L) en sluit het meest geschikte hulpstuk aan.
- Sluit het apparaat op een geschikt stopcontact aan.
- Schakel de zuigfunctie in door op de schakelaar (B) te drukken.

### NAT ZUIGEN

(se figurene ④)

- Plaats het filter (C) onder de kop (A).
- Monteer de zuigkop (A) op de romp (I) en zet deze met de haken vast (G).
- Steek de slang (L) in de zuigmond (H).
- Steek de verlengbuizen (M) in het uiteinde van de slang (L) en sluit het meest geschikte hulpstuk aan.
- Sluit het apparaat op een geschikt stopcontact aan.
- Schakel de zuigfunctie in door op de schakelaar (B) te drukken.

### REINIGEN MET SPROEI-EXTRACTIE SYSTEEM

#### Vorbereiding:

- Plaats het filter (C) onder de kop (A).
- Giet het reinigingsproduct in de tank (T).
- Monteer de zuigkop (A) op de romp (I) en zet deze met de haken vast (G).
- Steek de waterslang (T1) in de tank (T).
- Steek de slang (L) in de zuigmond (H).
- Steek het uiteinde van de waterslang (U) in de snelkoppeling op de kop (A) ✳.
- Steek het hulpstuk (P) in het uiteinde van de slang (L) of steek de verlengbuizen (M) met de hulpstukken (O en O1) erin.
- Klem de slangen (U1 en U2) met de speciale klemmen vast.

#### Gebruik:

- Sluit het apparaat op een geschikt stopcontact aan.
- Druk de hendel van de kraan en allebei de schakelaars (F) (B) in.
- Om met het reinigen te beginnen moet u het hulpstuk op de ondergrond zetten, de hendel

van de kraan (D) indrukken en naar u toe trekken.

- Na afloop van het karwei moet u de schakelaars (F) en (B) uitschakelen.
- Beweeg de hendel van de kraan om het resterende reinigingsmiddel eruit te laten lopen

 **Laat de pomp niet zonder reinigingsmiddel in de tank draaien of zonder gedurende meer dan 5 minuten reinigingsmiddel af te geven om te voorkomen dat de pomp beschadigd wordt.**

**•In geval van storingen is de reinigingsmiddelpomp beveiligd door een thermische schakelaar. Als deze schakelaar inschakelt dan stopt de pomp met het afgeven van reinigingsmiddel ook als de schakelaar aan is. In dat geval moet u de schakelaar uitdoen en wachten totdat de pomp afkoelt. Als de thermische beveiliging de pomp steeds uitschakelt moet u zich tot een servicecentrum wenden.**

## ERZORGING EN ONDERHOUD

(se figurene 5)

- ⚠LET OP:** Alvorens enige onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit te voeren moet u het apparaat eerst van het elektriciteitsnet afkoppelen.
- Reinig de buitenkant van de machine met een droge doek.
- Verplaats het apparaat alleen door het handvat vast te pakken vervoer is op de motorkop.
- Houd het apparaat en de accessoires in een veilige en droge plaats, buiten bereik van kinderen.

## SCHOONMAAK VAN DE FILTER

- De filter eraf halen
- De filter (E) schud
- De filter (C) wassen
- De filter laten drogen voordat u deze er weer opzet
- ⚠**Na de schoonmaakbeurt van de filter, de staat nagaan van de geschiktheid voor een volgend gebruik. In geval van schade of stuk gaan, deze vervagen met een originele filter.

## GARANTIEVOORWAARDEN

Al onze apparaten zijn onderworpen aan zorgvuldige tests en zijn gedekt voor fabrieksfouten in overeenstemming met de geldende voorschriften. De aanvangsdatum van de garantie wordt bepaald door de aankoopdatum. Als uw machine of toebehoor moet hersteld worden, gelieve de kassticket of het factuur bijzetten.

Het volgende valt niet onder de garantie:

- De bewegende onderdelen die aan slijtage onderhevig zijn.
- De rubberen onderdelen, koolborstels, hulpstukken, en optionele hulpstukken.
- De garantie dekt geen defecten te wijten aan transport, nalatigheid,
- De reiniging van de hoge drukreiniger valt niet onder de garantie, filters, mondstuk, geblokkeerde door de vorming van kalkaanslag,



## WEGGOOIEN

In de hoedanigheid van eigenaar van een elektrisch of elektronisch apparaat wordt het u door de wet (in overeenstemming met de EU richtlijn 2012/19/EU betreffende afval van elektrische en elektronische apparatuur en de nationale wetgeving van de EU Lidstaten die deze richtlijn toepassen) verboden om dit product of de elektrische/elektronische accessoires hiervan af te danken als vast huishoudelijk afval en bent u verplicht om hem te brengen naar een speciaal verzamelcentrum. Het is mogelijk om het product direct door de dealer te laten afdanken door middel van de aankoop van een nieuw product dat equivalent is aan het af te danken product. Het achterlaten van dit product in het milieu kan ernstige schade aan het milieu en aan de gezondheid veroorzaken. Het symbool van de afbeelding stelt een vuilniston voor huishoudelijk afval voor. Het is absoluut verboden om het apparaat hierin te stoppen. Het niet opvolgen van de aanwijzingen van de richtlijn 2012/19/EU en de bepalingen met betrekking hier toe van de verschillende Lidstaten wordt administratief gesanctioneert.

**BESKRIVELSE OG MONTERING**

(se figurene ①②③④)

**BESKRIVELSE OG MONTERING**

<b>A</b>	Motortopp
<b>B</b>	Motorbryter
<b>C</b>	Væskefilter (OPPSUGING AV VÆSKER)
<b>D</b>	Kranhåndtak
<b>E</b>	Filter (oppsuging av støv)
<b>F</b>	Pumpebryter
<b>G</b>	Hekter til lukking av toppen/beholderen

<b>H</b>	Sugeinntak
<b>I</b>	Beholder
<b>L</b>	Fleksibel slange
<b>M</b>	Forlengelseslange
<b>O</b>	Utstyr for tepper
<b>O<sub>1</sub></b>	Teppetativ (skuffpåføring)
<b>P</b>	Inntak lenestolvasker
<b>T</b>	Beholder for oppløsning
<b>U</b>	Vannslange
<b>V</b>	Flottøren

**ANVENDELSE**

- Prestasjonen og bruken av denne maskinen er egnet til profesjonell bruk. I tilfelle suger den blir brukt til meget fint støv (mindre enn 0,3 µm), en hyppigere rensing av filteret anbefales. Ved mer krevende forhold, anbefales brukt ett spesialfilter (HEPA - cod. 5.212.0010 ekstrautstyr).
- Ikke-overholdelse av retningslinjene over medfører frafallelse av garantien.

**TEKNISKE DATA**(Se navneskilt **TEKNISKE DATA**)**SYMBOLER****ADVARSEL!** Viktig henvisning som må følges av sikkerhetsgrunner.**VIKTIG**

Optional

**DERSOM SLIK FINNES** (ekstrautstyr)**Dobbeltisolert (hvis den finnes):** supplerende isolasjon brukes til grunnleggende isolasjonen for å beskytte mot elektrisk støt i tilfelle svikt i den grunnleggende isolasjon**NOMINELL EFFEKT, SUGETURBIN****CELKOVÁ HMOTNOST****SIKERHET****GENERELLE MERKNADER**

△ Emballasjedelene utgjør en potensiell fare (f.eks. plastikkposer). Disse må oppbevares

utilgjengelig for barn og andre personer eller dyr som ikke er bevisst på hva de gjør.

△ Operatører skal være tilstrekkelig instruert i bruken av disse maskinene.

△ Enhver annen bruk av apparatet enn det som er angitt i denne bruksanvisningen kan utgjøre fare og må derfor unngås.

△ Bruk koblinger på denne (bare for enheter utstyrt med verktøyet) kun for de formål som er spesifisert i instruksjonshåndboken.

△ Før du tømmer spannet må du slå av apparatet og trekke støpselet ut av kontakten.

△ Kontroller apparatet før hver bruk.

△ Når apparatet er i drift, må ikke utblåsningsåpningen komme nær følsomme kroppsdeler som øyne, munn og ører.

△ Produktet må ikke brukes av barn eller av personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental kapasitet, eller som mangler tilstrekkelig erfaring og kjennskap til produktet, før disse har fått tilstrekkelig opplæring.

△ Barn må ikke leke med produktet, selv under overvåking.

△ Før apparatet tas i bruk må alle deler være korrekt montert.

△ Forsikre deg om at kontakten passer til apparatets støpsel.

△ **Ta aldri i ledningens støpsel med våte hender.**

△ **Forsikre deg om at spenningsverdien som angis på motoren tilsvarer strømspenningen der apparatet skal tilkobles.**

△ **Ikke sug opp brennbare stoffer (f.eks. sot og aske fra kaminen), heller ikke eksplosive, giftige eller helsefarlige stoffer.**

△Ikke la apparatet stå uovervåket mens det er i drift.

△Husk alltid å trekke støpselet ut av kontakten før du utfører noe inngrep på apparatet. Dette gjelder også når apparatet står uovervåket, eller når det er lett tilgjengelig for barn eller personer som ikke er bevisst på hva de gjør.

△Apparatet må aldri løftes eller trekkes etter ledningen.

△Apparatet må ikke senkes i vann for rengjøring, og heller ikke vaskes med vannstråler.

△I fuktige rom (f.eks. baderom), må apparatet kun kobles til strømkontakter med differensialbryter. Ved eventuelle tvilstilfeller må man henvende seg til en elektriker.

△Kontroller nøye at det ikke er skader på verken ledningen, støpselet eller på andre deler av apparatet. I så fall må man absolutt ikke bruke det, men henvende seg til Serviceverksted for reparasjon.

△Hvis strømledningen er skadet, må den erstattes, av produsenten, av kundeservice eller av kvalifisert personell, for å unngå farer.

△Dersom man bruker skjoteledninger, må man forsikre seg om at disse ligger på tørt underlag og beskyttes mot eventuell vannsprut.

△Før man suger opp væsker, må man kontrollere al flottøren virker. Når du ønsker suge væske, når beholderen er full, det sugekraft åpningen er stengt av en flåte og stoppe prosessen med aspiration. Slå av støvsugeren og trekk ut støpselet og tøm så beholderen. Kontroller regelmessig at flottøren (enheten for å begrense nivået av vann) er ren og uten tegn til skade.

△Dersom apparatet velter, anbefaler vi å reise det opp igjen før man slår det av.

△Ved lekkasje av vann eller skum fra apparatet må det umiddelbart slås av.

△Ikke bruk apparatet til å suge opp vann fra baljer, vasker, kar, o.s.v..

△Ikke bruk oppløsningsmidler eller aggressive vaskemidler.

△Vedlikehold og reparasjoner må alltid utføres av kvalifisert personale; eventuelle defekte deler må kun skiftes ut med originale reservedeler.

△Fabrikanten fraskriver seg ethvert ansvar for skader på personer, dyr eller ting som følge av ikke-overholdelse av denne bruksanvisningen, eller dersom apparatet brukes på ufornuftig måte.

☞ Før toppen (A) fjernes fra beholderen (I), ta av slangen (T1) og ta opp hektene (G).

☞ Trekk ikke i vannslangen som går fra

motortoppen (A) til beholderen (T).

## BETJENING

### OPPSUGING AV STØV

(se figurene ③)

- Før filteret (E) på beholderen (I).
- Monter sugetoppen (A) på beholderen (I) og lukk igjen med hektene (G).
- Før den fleksible slangen (L) på sugeinntaket (H).
- Før forlengelsene (M) inn på den fleksible slangen (L) og kople til det utstyret du ønsker.
- Kople apparatet til et egnet strømuttak.
- Start opp sugingen ved å trykke på bryteren (B).

### OPPSUGING AV VÆSKER

(se figurene ④)

- Før filteret (C) inn under beholderen (A)
- Monter sugetoppen (A) på beholderen (I) og lukk igjen med hektene (G).
- Før den fleksible slangen (L) på sugeinntaket (H).
- Før forlengelsene (M) inn på den fleksible slangen (L) og kople til det utstyret du ønsker.
- Kople apparatet til et egnet strømuttak.
- Start opp sugingen ved å trykke på bryteren (B).

## RENGJØRING MED INJEKSJON-AVTAPNINGSSYSTEMET

### Forberedelse:

- Før filteret (C) inn under beholderen (A)
- Hell vaskemiddelproduktet opp i beholderen (T).
- Monter sugetoppen (A) på beholderen (I) og lukk igjen med hektene (G).
- Før vannslangen (T1) inn på beholderen (T)
- Før den fleksible slangen (L) på sugeinntaket (H).
- Før den ytterste delen på vannslangen (U) på hurtigfesteanordningen på toppen (A) ✱.
- På de ytterste delene på den fleksible slangen (L) kan enten ekstrautstyret (P) eller forlengelsene (M) føres inn med ekstrautstyr (O og O1)
- Fest slangene (U1 og U2) med klipsene.

### Bruk:

- Kople apparatet til et egnet strømuttak.
- Trykk inn håndtaket på vannkranen og begge bryterne (F) (B).
- Før å gå i gang med vaskingen, må du plassere utstyret på overflaten og trykke på kranhåndtaket (D), og trekk det mot deg.

- Når du er ferdig, er det viktig å skru av bryterne (F og B)
- Åpne kranhåndtaket for å få ut restene av vaskemiddelet.

**☞ Ikke la pumpen stå på uten rengjøringsmiddel i tanken eller uten å slippe ut rengjøringsmiddel i mer enn 5 minutter, for å unngå skader på selve pumpen.**

- I tilfelle det oppstår anomalier er pumpen som slipper ut rengjøringsmiddelet beskyttet av en termisk bryter. Når den setter seg i funksjon, slutter pumpen å slippe ut rengjøringsmiddel selv om bryteren står på. I dette tilfellet må man slå av bryteren og vente til pumpen avkjøles. Hvis den termiske bryteren fortsetter å slå av pumpen, må man konsultere et service senter.

## STELL OG VEDLIKEHOLD

(se figurene ⑤)

Apparatet krever ikke vedlikehold.

△Koble apparatet fra strømmettet før du foretar noe som helst vedlikehold eller rengjøring.

- Rengjør utvendig del av maskinen med en tørr klut
- Beveg apparatet bare av å fange bærebøylene plassert på motoren hodet.
- Oppbevar apparatet og tilbehøret på et tørt og sikkert sted, utilgjengelig for barn.

## RENGJØRING AV FILTER

- Fjern filteret.
- Riste filteret **E**.
- Vask filteret **C**.
- La filteret tørke før du setter det tilbake.

△Når Filteret har blitt rengjort må det sjekkes om det fortsatt er i brukbar stand. Dersom det er skadet eller utslitt må det byttes ut. Bruk kun original filter.

## GARANTIVILKÅR

Alle våre apparater har vært gjennom strenge godkjenningstester, og er dekket av garanti mot fabrikkasjonsfeil i henhold til gjeldende normer. Garantien gjelder fra kjøpsdato.

**Utelukket fra garantien er:** - Deler som beveger seg og er utsatt for slitasje -gummi tilbehør, biter av kull, filter og tilbehør, valgfritt tilleggsutstyr. - Garantien omfatter ikke en ev. nødvendig rengjøring av funksjonsdyktige deler: defekter som filter tilstoppede dyser, mekanismer som er tilstoppet på grunn av kalkstein, skadd tilbehør-

stutstyr (f.eks. slange)



## AVSKAFFELSE

■ Som eier av elektronisk eller elektrisk utstyr (i henhold til direktiv 2012/19/EU angående avfall fra elektronisk og elektrisk utstyr, samt øvrig lovgivning i den enkelte EU-medlemsstat som har implementert direktivet i egen lovgivning) må man avstå fra å kaste slike redskap sammen med annet husholdningsavfall. Man er videre forpliktet til å frakte redskapet til et passende sorteringsanlegg/avfallshåndteringsanlegg som kan håndtere denne type produkter.

Produktet kan leveres tilbake til forhandleren når man går til innkjøp av nytt produkt. Det nye produktet må samsvare med det gamle. Hvis produktet etterlates i naturen kan dette medføre alvorlige miljøskader og påvirke helsen negativt. Symbolet i figuren viser en søppelkasse. Det er strengt forbudt å kaste produktet i denne typen søppelkasser. Det er straffbart å ikke rette seg etter bestemmelsene i Direktiv 2012/19/EU og dekreten som er implementert i de forskjellige EU-medlemsstaters lovgivning.

**KUVAUS JA KOKOONPANO**

(katso sivu . ①②③④)

**KUVAUS JA ASENNUS**

- A** Moottoripää
- B** Moottorin katkaisija
- C** Nestesuodatin (NESTEIDEN IMUROINTI)
- D** Hanan vipu
- E** Suodatin (pölyn imurointi)
- F** Pumpun katkaisija
- G** Päädyn/likavesisäiliön sulkukoukut

- H** Imusuutin
- I** Likavesisäiliö
- L** Letku
- M** Jatkoputket
- O** Kokolattiamattosuutin
- O<sub>1</sub>** Lattiaruoste (liukukiinnitys)
- P** Sohvan pesusuutin
- T** Liuossäiliö
- U** Liuosputki
- V** Kellukkeen


**KÄYTTÖTARKOITUS**

- **Koneen suorituskyky ja käyttö soveltuvat ammattikäyttöön.**
- **Jos laiteella imuroidaan erittäin hienorakeista pölyä (alle 0,3 µm), mukana toimitettu suodatin tulee puhdistaa säännöllisesti. Erityisen vaativissa kohteissa saattaa olla tarpeen käyttää lisävarusteena saatavaa erikoissuodatinta (Hepa cod. 5.212.0010).**

**TEKNISET TIEDOT**

Katso nimikyltti tekniset tiedot

**SYMBOLIT**

 **HUOMIO!** Tärkeä ohje joka on turvallisuussyistä otettava huomioon.

 **TÄRKEÄÄ**

Optional **MIKÄLI VARUSTEENA**

 **KAKSOISERISTETTY (mikäli varusteena):** on lisäsuojaa sähköistä eristystä

 **NIMELLISTEHO IMUTURBIINI**

 **KOKONAISPAINO**

**VAROITUSOHJEET**

- △01 Pakkauskomponentit saattavat aiheuttaa potentiaalisen vaaran (esim. muovipussi). Sen vuoksi niitä ei saa jättää lasten, muiden henkilöiden tai eläinten ulottuville, jotka eivät ole tietoisia toimistaan.
- △02 Käyttäjille on riittävästi koulutettu käyttämään laitteita.
- △03 Muu käyttö, jota ei mainita tässä ohjeessa voi olla

vaarallista ja sitä pitää välttää.

△04 Käytä laitteessa olevaa työkalun pistoketta (ainoastaan laitteille jotka on varustettu työkalun pistokkeella) ainoastaan käsikirjassa eriteltyihin tarkoituksiin (sivu 3).

△05 Ennen säiliön tyhjentämistä, sammuta laite ja irrota pistoke seinästä.

△06 Tarkista laite ennen jokaista käyttökertaa.

△07 Kun kone on toiminnassa, ole varovainen ettei imuputkea viedä liian lähelle herkkiä kehon alueita, kuten silmiä, suuta tai korvia.

△08 Lapset tai fyysisesti tai henkisesti rajoittuneet henkilöt tai henkilöt, joilla ei ole laitteen käyttöön vaadittavaa kokemusta tai tuntemusta eivät saa käyttää laitetta, kunnes he eivät ole saaneet siihen vaadittavaa koulutusta tai opastusta.

△09 Lapset eivät saa leikkiä laitteella, vaikka heitä valvotaan.

△10 Ennen käyttöä, laite täytyy koota oikein kaikilta osiltaan.

△11 Tarkista, että sähköpistorasia sopii koneen pistokkeeseen.

△12 **Älä koske pistokkeeseen märin käsin.**

△13 **Tarkista, että moottorissailmoitettu volttimäärä on yhteensopiva käytettävän sähköjännitteen kanssa.**

△14 **Älä ime syttyviä (esim. takan tuhkaa ja nokea), räjähdysvaarallisia, myrkyllisiä tai terveydelle haitallisia aineita.**

△15 Älä jätä toimivaa laitetta ilman valvontaa.

△16 Irrota pistoke aina pistorasiasta ennen minkä tahansa laitteeseen kuuluvan toimenpiteen suorittamista tai kun laite ei ole valvonnan alaisena tai kun se jää lasten tai kykenemättömien henkilöiden ulottuville.

△17 Älä koskaan vedä tai nosta laitetta sähköjohdosta. 31

- △18 Älä upota laitetta veteen puhdistusta varten, äläkä pese sitä vesiruiskulla.
- △19 **Kosteissa tiloissa (esim. kylpyhuoneessa) laite on kytkettävä differentiaalireleellä varustettuun pistorasiaan. Jos et ole varma toimenpiteestä, ota yhteyttä sähköasentajaan.**
- △20 Tarkista huolella kaapelin, pistokkeen tai koneeseen kuuluvien osien kunto. Mikäli vikoja ilmenee, älä käytä laitetta ja ota yhteyttä palveluhuoltoon saadaksesi vian korjattua.
- △21 **Jos virtakaapelissa ilmenee vaurioita, valmistajan, palvelukeskuksen tai pätevän henkilökunnan tulee vaihtaa se, vaarojen välttämiseksi.**
- △22 Mikäli jatkojohtoja käytetään varmista, että ne asettuvat kuiville ja mahdollisilta vesiroiskeilta suojassa oleville pinnoille.
- △23 Ennen nesteiden imua varmista kellukkeen toiminta.Nesteitä imettäessä, kun säiliö on täynnä, imemisaukko sulkeutuu kohon avulla ja imuprosessi keskeytyy. Sammuta laite, irroita pistoke ja tyhjennä säiliö. Tarkasta säännöllisesti että koho (veden tason rajoitinlaite) on puhdas ja ettei siinä ilmene vaurioitumisen merkkejä.
- △24 Jos laite pääsee kaatumaan, nosta se pystyasentoon ennen virran katkaisemista.
- △25 Jos nestettä tai vaahtoa vuotaa koneesta, katkaise virta välittömästi laitteesta.
- △26 **Älä käytä laitetta veden imuun säiliöstä, lavuaarista, kylpyammeesta jne.**
- △27 Älä käytä liuottimia tai voimakkaita pesuaineita.
- △28 Ainoastaan ammattitaitoinen henkilökunta voi suorittaa huolto- ja korjaustyöt. Vahingoittuneet koneen osat voidaan korvata pelkästään alkuperäisillä varaosilla.
- △29 Valmistaja ei ole vastuussa mistään vahingosta, joka on aiheutunut henkilöille tai esineille väärästä koneen käytöstä tai tämän ohjekirjan ohjeiden laiminlyönnistä.
- ☞ Ennen päädyn (A) irrottamista likavesisäiliöstä (I) poista putki (T<sub>1</sub>) ja vapauta koukut (G).
- ☞ Älä vedä moottoripäästä (A) liuossäiliöön (T) menevästä liuosputkesta.

## BETJENING

### PÖLYN IMUROINTI

(katso sivu . ③)

- Aseta suodatin (E) likavesisäiliöön (I).
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Aseta letku (L) imusuuttimeen (H).

- Aseta letkun päähän (L) pidennyskappaleet (M) ja asenna sopiva varuste.
- Liitä laite sopivaan pistorasiaan.
- Aktivoi imurointi painamalla katkaisijaa (B).

### NESTEIDEN IMUROINTI

(katso sivu . ④)

- Aseta suodatin (C) päädyn (A) alle
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Asenna letku (L) imusuuttimeen (H).
- Asenna letkun päähän (L) pidennyskappaleet (M) ja asenna sopiva varuste.
- Liitä laite sopivaan pistorasiaan.
- Aktivoi imurointi painamalla katkaisijaa (B).

### PAINEHUUHELUPESU

Valmistelut:

- Aseta suodatin (C) päädyn (A) alle
- Kaada pesuainetta säiliöön (T).
- Asenna imupää (A) likavesisäiliöön (I) ja kiristä koukuilla (G).
- Asenna liuosputki (T<sub>1</sub>) liuossäiliöön (T).
- Asenna letku (L) imusuuttimeen (H).
- Asenna liuosputken (U) pää päädyssä (A) \* olevaan pikaliittimeen.
- Asenna varuste (P) letkun (L) päihin tai asenna pidennyskappaleet (M) varusteineen (O ja O<sub>1</sub>)
- Kiinnitä putket (U<sub>1</sub> ja U<sub>2</sub>) sitä varten olevilla nipistimillä.

Käyttö:

- Liitä laite sopivaan pistorasiaan.
- Paina vesihanan vipua ja molempia katkaisimia (F) (B).
- Suorita pesu asettamalla suulake pestävälle pinnalle, paina hanan (D) vipua ja vedä suulaketta itseesi päin.
- Kun toimenpide on suoritettu, kytke pois päältä katkaisijat (F) ja (B)
- Tyhjennä jäljelle jäänyt pesuaine painamalla hanan vipua

☞ Pumpun vahingoittumisen estämiseksi, älä jätä pumpua päälle jos säiliössä ei ole pesunestettä tai jos et annostele pesunestettä yli 5 minuuttiin.

△**Häiriötilanteita varten on pesunestepumppu suojattu lämpökytkimellä. Kun kytkin menee päälle, pumppu lopettaa pesunesteen annostelun, vaikka virta olisikin päällä. Tässä**



**tapauksessa kytke virta pois päältä ja odota, että pumppu jäähtyy. Jos lämpökytkin jatkaa pumpun pysäyttämistä, ota yhteyttä huoltokeskukseen.**

## HUOLTO PUHDISTUS

(katso sivu 5)

△ Kytke laite irti sähköverkosta ennen minkä tahansa huolto- tai puhdistustoimenpiteen suorittamista.

- Puhdista koneen ulkopinta kuivalla liinalla.
- Siirrä ajoneuvoa vain tarttumalla kantokahva sijaitsee moottorin pään.
- Pidä laitteet ja tarvikkeet kuivassa, turvallisessa paikassa poissa lasten ulottuvilta

## SUODATTIMEN PUHDISTUS

- Poistakaa suodatin
- Ravistaa suodattimen (E)
- Pese suodatin (C)
- Antakaa suodattimen kuivua ennen sen uudelleen sijoittamista

△ Suodattimen puhdistusoperaation jälkeen, tarkastakaa koneen sopivuus seuraavaa käyttöä varten. Vaurion tai rikkoutumisen sattuessa, vaihtakaa se alkuperäisellä suodattimella

## TAKUUEHDOT

Kaikki valmistamamme laitteet on testattu huolellisesti ja niille annetaan takuu valmistusvikoja vastaan voimassa olevan lain mukaan. Takuu on voimassa ostopäivästä alkaen.

Takuu ei koske: - liikkuvia, kuluvia osia - kumi osat, hiiliharjat kivihiili, suodattimet, ja lisävarusteet, ja optional lisävarusteet. - Satunnaisia vaurioita ja vaurioita, jotka ovat aiheutuneet kuljetuksessa, huolimattomuudesta tai väärästä käsittelystä, väärästä ja tarkoituksen vastaisesta käytöstä ja asennuksesta, - Takuu ei sisällä toimivien osien mahdollisesti tarpeellista puhdistusta, suodattimet tukkiutunee, tukkiutuneet suuttimet, kalkan muodostumisen vuoksi lukittuneet laitteet,



## HÄVITYS

Laki (EU:n direktiivin 2012/19/EU mukaan, sähkö- tai elektronisten laitteiden jätteistä ja EU:n jäsenvaltioiden kansallisten lainsäädäntöjen mukaisesti, jotka ovat panneet direktiivin

täytäntöön) kieltää sähköisen tai elektronisen laitteen omistajaa, tämän tuotteen tai sen sähköisten tai elektronisten laitteiden hävittämisen kotitalouksien kiinteinä yhdyskuntajätteinä ja kehoittaa sen sijaan niiden hävittämistä niille tarkoitetuissa keruukeskuksissa. Valmistaja voi hävittää suoraan hävitettävän tuotteen jos hankittava uusi tuote on samanarvoinen hävitettävän tuotteen kanssa. Jos tuote jätetään ympäristöön, se saattaa aiheuttaa vakavia vaurioita itse ympäristölle ja ihmisten terveydelle. Tunnuksen kuva edustaa yhdyskuntajätteiden jäteastiaa ja on ehdottomasti kiellettyä laittaa laitetta näihin jäteastioihin. Jos direktiivin yksityiskohtia ja jäsenvaltioiden asetusten täytäntöönpanoa 2012/19/EU ei noudateta, tästä on seurauksena hallinnollisia seuraamuksia.

**BESKRIVNING OCH MONTERING**

(Se fig ①②③④)

**BESKRIVNING OCH MONTERING**

- A Motorhuv
- B Strömbrytare motor
- C Vätskefilter (UPPSUGNING AV VÄTSKOR)
- D Kranarm
- E Filter (uppsugning av damm)
- F Strömbrytare pump
- G Hakar för stängning av huv/behållare

- H Insug
- I Behållare
- L Flexslang
- M Förlängningsrör
- O Tillbehör till heltäckningsmatta
- O1 Golvstomme (med glidkoppling)
- P Munstycke till fåtöljer
- T Behållare för rengöringsmedel
- U Vattenslang
- V Flottören

**FÖRUTSEDD ANVÄNDNING**

- **Maskinens prestanda och användning lämpar sig för professionell användning.**
- **Vid dammsugning av mycket fint damm (mindre än 0.3 um) måste filtret rengöras oftare. I speciellt krävande miljöer kan det vara nödvändigt att använda speciella filter. Dessa finns som tillbehör (Hepa- cod. 5.212.0010).**

**TEKNISK DATA**

(se etiketten Teknisk data)

**SYMBOLER****VARNING!** Viktigt råd, som ska beaktas av säkerhetsskäl.**VIKTIGT**

Optional

**DUBBEL ISOLERING** (om sådan finns): är ett ytterligare skydd av den elektriska isoleringen.**MÄRKEFFEKT SUTURBIN****TOTALVIKT****SÄKERHET****FÖRESKRIFTER**

- △Packningsmaterialet kan vara farligt, t.ex. plastpåsen. Låt inte barn eller andra människor och djur som inte själva förstår faran använda materialet.
- △Användare måste ha tillräcklig utbildning för att använda utrustningen

△Att använda maskinen till annat än vad som här anges, kan vara farligt och ska undvikas.

△Använd endast den verktygskona som finns på apparaten (endast för de apparater som är utrustade med en verktygskona) för de ändamål som har specificerats i bruksanvisningen (sida 3).

△Innan behållaren töms, stäng av maskinen och dra ut stickkontakten ur eluttaget.

△Kontrollera maskinen varje gång den ska användas.

△När maskinen är i drift, rikta inte utblåsluften mot någon ömtålig del av kroppen, t.ex. ögon, mun eller öron.

△Produkten ska inte användas av barn, personer med fysiska eller psykologiska handikapp eller personer som saknar lämplig erfarenhet och kännedom om produkten.

△Barn ska inte leka med produkten. Detta gäller även om en vuxen finns närvarande.

△Före bruk av maskinen, ska alla delar vara monterade på rätt sätt.

△Kontrollera att det är rätt elkontakt på kabeln.

**△Ta aldrig i elkabeln med våta händer.**

**△Kontrollera att maskinen/motorns spänning är rätt innan du ansluter maskinen till eluttaget.**

**△Sug inte upp brännbara (t.ex. aska och sot från spisen), explosiva, giftiga ämnen eller ämnen som är skadliga för hälsan.**

△Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är i drift.

△Dra alltid ut stickkontakten ur eluttaget innan någon typ av ingrepp utförs på maskinen, när maskinen lämnas utan uppsikt, inom räckhåll för barn eller opålitliga personer.

△Lyft eller dra aldrig maskinen i elkabeln.

△Sänk aldrig ned maskinen i vatten för rengöring. Tvätta inte maskinen med vattenstråle.

△I fuktiga miljöer (t.ex. badrum) ska maskinen endast anslutas till uttag som är försedd med differentialbrytare. Vänd dig till en elektriker om du har frågor.

△Kontrollera att elkabeln och elkontakten är utan skada före anslutning till eluttaget. Om någon skada finns, får maskinen ej användas innan skadan är reparerad av serviceverkstad.

△Om matningskabeln verkar skadad måste denna bytas ut av tillverkaren, den tekniska servicen eller av kvalificerad personal för att undvika riskfyllda situationer.

△Användes en skarvsladd, kontrollera alltid att skarvkontakten skyddas mot eventuellt vatten.

△Kontrollera att flottören fungerar innan vätskor sugs upp. När behållaren är full då vätskor sugs upp stängs sugöppningen av ett flöte och sugprocessen avbryts. Stäng av apparaten, dra ur kontakten och töm behållaren. Försäkra dig regelbundet om att flötet (enhet för begränsning av vattennivån) är rent och inte uppvisar tecken på skada.

△Om maskinen välter rekommenderas att ställa upp maskinen innan den stängs av.

△Stäng av maskinen omedelbart om vatten eller skum läcker ut.

△Använd inte maskinen för att suga upp vatten från behållare, tvättställ, kar o.s.v.

△Använd aldrig skarpa eller aggressiva vätskor eller kemikalier.

△Service och reparation får endast utföras av auktoriserad personal. Delar ska enbart bytas mot originaldelar.

△Tillverkaren är ej ansvarig för någon skada av person eller del orsakad av felaktig användning eller om föreskrifterna ej har följts.

☞ Tag bort slangen (T) och lossa hakarna (G) innan du tar bort huven (A) på behållaren (I).

☞ Dra inte i vattenslangen som går från motorhuven (A) till behållaren (T<sub>1</sub>).

## HANDHAVANDE

### DAMMSUGNING

(Se fig ③)

- Sätt i filtret (E) i behållaren (I).

- Montera insugshuvudet (A) på behållaren (I) och fäst det med hakarna (G).

- Sätt i flexslangen (L) i insuget (H).

- Sätt i förlängningsrören (M) i änden på flexslangen (L) och sätt på lämpligt tillbehör.

- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.

- Starta insugningen genom att trycka på ström-

brytaren (B).

### VÄTSKEUPPSUGNING

- Sätt i filtret (C) under huvudet (A).

- Montera insugshuvudet (A) på behållaren (I) och fäst det med hakarna (G).

- Sätt i flexslangen (L) i insuget (H).

- Sätt i förlängningsrören (M) i änden på flexslangen (L) och sätt på lämpligt tillbehör.

- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.

- Starta insugningen genom att trycka på strömbrytaren (B).

### RENGÖRING MED SYSTEM INSPRUTNING - UTTAGNING

(Se fig ④)

Förberedelser:

- Sätt i filtret (C) under huvudet (A).

- Häll i rengöringsmedlet i behållaren (T).

- Montera insugshuvudet (A) på behållaren (I) och fäst det med hakarna (G).

- Sätt i vattenslangen (T<sub>1</sub>) i behållaren (T).

- Sätt i flexslangen (L) i insuget (H).

- För in vattenslangen (U) i snabbkopplingen på huvudet (A) \*.

- Sätt på tillbehör (P) i änden på flexslangen (L), eller sätt på förlängningsrören (M) med tillbehören (O och O<sub>1</sub>)

- Fäst slangarna (U<sub>1</sub> och U<sub>2</sub>) med avsedda klämmor.

Användning:

- Anslut apparaten till ett lämpligt eluttag.

- Tryck på kranhandtaget och på båda brytarna (F) och (B).

- Rengör genom att placera tillbehöret på ytan som ska rengöras, tryck på krankarmen (D) och dra den mot dig.

- Stäng av strömbrytarna (F) och (B) efter användning.

- Aktivera kranarmen för att tömma ut återstående rengöringsmedel.

☞ Låt inte pumpen gå utan rengöringsmedel i behållaren eller utan att avge rengöringsmedel i mer än högst 5 minuter, för att undvika att skada pumpen.

△Vid felfunktion skyddas rengöringsmedelpumpen av ett överhettningsskydd. När detta skydd löser ut slutar pumpen att avge rengöringsmedel,

**även om strömbrytaren är tillslagen. I sådant läge ska strömbrytaren slås från och vänta tills pumpen kyls ned. Om överhettningsskyddet fortsätter att slå från pumpen ska du vända dig till en serviceverkstad.**

### KÖTSEL OCH UNDERHÅLL (Följ ordningen i fig ⑤)

△ Koppla från maskinen från elnätet innan något underhålls- eller rengöringsgrepp utförs.

- Rengör maskinens utsida med en torr trasa.
- Flytta bara enheten genom att dra i handtaget.
- Förvara enheten och tillbehören på en torr och säker plats, utom räckhåll för barn.

### RENGÖRING AV FILTRET

- Demontera filtret
  - Skaka filtret (E)
  - Tvätta filtret (C)
  - Låt filtret torka innan det monteras tillbaka
- △ Efter rengöringen av filtret, kontrollera dess lämplighet för vidare bruk. Om det skulle vara skadat eller brustet, byt ut det mot ett originalfilter.

### GARANTIVILLKOR

Alla våra maskiner har genomgått noggranna provkörningar och täcks av en garanti mot tillverkningsfel i enlighet med gällande bestämmelser. Garantin gäller från försäljningsdatum.

Uteslutet från garantin är: - rörliga delar, som är utsatta för slitage - pjäs av gummidetaljer, kolborstar, filter, tillbehör och extra tillbehör. - Tillfälliga skador och skador, som förorsakats av transporter, slarv eller felaktig behandling, fel och annan än avsedd användning och installation - Garantin omfattar inte eventuellt erforderlig rengöring av fungerande delar, filter och igensatta munstycken, blockerade maskiner på grund av kalkbildning.



### UNDANSKAFFANDE

■ Lagen förbjuder innehavare av en elektrisk eller elektronisk apparat (i enlighet med EU-direktivet 2012/19/EU rörande undanskaffande av elektriska och elektroniska apparaturer samt nationell lagstiftning i de EU-länder som har antagit detta direktiv) att skrota denna produkt eller dess elektriska / elektroniska tillbehör som osorterat hushållsavfall och påbjuder istället skrotning vid avsedda insamlingsställen. Det är möjligt att undanskaffa produkten direkt hos distributören vid

inköp av en ny produkt, likvärdig den som skrotas. Att lämna produkten i naturen kan orsaka allvarliga skador på miljön och människors hälsa.

Symbolen i figuren representerar soptunnan för kommunalt avfall och det är strängt förbjudet att lägga apparaten i dessa behållare. Att ej efterleva föreskrifterna i direktivet 2012/19/EU och gällande förordningar i de olika EU-länderna är straffbart med böter.

**BESKRIVELSE OG MONTERING**

(se fig. ①②③④)

**BESKRIVELSE OG MONTERING**

A	Motorhoveddel
B	Motorafbryder
C	Væskefilter (VANDSUGNING)
D	Håndtag på hane
E	Filter (støvsugning)
F	Pumpeafbryder
G	Hægtter til lukning af hoveddel/tank

H	Opsugningsstuds
I	Tank
L	Flex-rør
M	Forlængerrør
O	Tilbehør til tæpper
O <sub>1</sub>	Ramme til gulve (slæde-indsats)
P	Lille mundstykke til møbler
T	Beholder til rengøringsmiddel
U	Hydraulisk rør
V	Flyderen


**GENERELLE HENVISNINGER**

- Maskinens ydeevne svarer til professionelt niveau.
- Hvis apparatet benyttes til især fint støv (størrelse under 0,3 µm), skal det medfølgende filter rengøres oftere. Til specielt krævende opgaver er det muligt at supplere med specialfiltre (Hepacod. 5.212.0010).

**TEKNISKE DATA**

(Kontroller at de tekniske data, som kan aflæses på datapladen)

**SYMBOLER**

 **PAS PÅ!** Vigtig henvisning som skal overholdes af sikkerhedsmæssige grund.

 **WICHTIG**

Optional  **SEKSTRAUDSTYR:** SÅ FREMT MASKINEN ER FORSYNET DERMED

 **DOBBELT ISOLERING (hvis det findes):** er en ekstra beskyttelse af den elektriske isolering.

 **NOMINEL KAPACITET SUGETURBINE**

 **SAMLET VÆGT**

**SIKKERHED****SIKKERHEDSFORSKRIFTER**

△ Dele anvendt i emballagen (f. eks. plastikposer) kan være farlige. Bør holdes væk fra bøm, dyr og personer,

som ikke er bevidste om deres handlinger.

△ Brugerne skal være tilstrækkeligt uddannede til at bruge udstyret.

△ Anden brug af denne maskine end specificeret i denne brugsanvisning kan være farlig og bør derfor undgås.

△ Brug kun værktøjsudtaget på apparatet (kun for apparater forsynet med værktøjsudtag) til de formål, som er specificeret i brugermanualen (sd.3)

△ Før dunken tømmes, skal apparatet slukkes og stikket skal trækkes ud af kontakten.

△ Kontroller apparatet hver gang, før det anvendes.

△ Når maskinen arbejder, pas på ikke at anbringe sugedulbet tæt på sarte kropsdele, såsom øjne, mund eller ører.

△ Produktet må ikke anvendes af børn eller af personer med nedsatte fysiske eller mentale evner eller som ikke har tilstrækkelig erfaring og kendskab til produktet, indtil de har modtaget passende træning eller instruktioner.

△ Børn må ikke lege med produktet, heller ikke under opsyn.

△ Inden brug skal alle apparatets dele samles korrekt.

△ Check at kontakten passer til maskinens stik.

△ **Hold aldrig om den elektriske lednings stik med våde hænder.**

△ **Kontroller at den angivne strømspænding på motorblokken svarer til spændingen på den strømforsyning, apparatet skal tilsluttes.**

△ **Maskinen må ikke anvendes til at opsuge brandfarlige stoffer (f.eks. aske og sod fra kaminen) eller eksplosive, giftige eller helbredsskadelige materialer.**

△ Efterlad ikke det tilsluttede apparat uden opsyn.

△ Foretag aldrig nogen form for vedligeholdelse på maskinen uden først at have afbrudt strømmen.

Hvis maskinen skal stå uden opsyn eller er indenfor rækkevidde af børn eller andre personer, som ikke er bevidste om deres handlinger, bør strømmen også være afbrudt.

△ Træk eller løft aldrig apparatet ved hjælp af den elektriske ledning.

△ Sænk ikke apparatet ned i vand for at rengøre det og brug heller ikke vandspuling på det.

△ **I fugtige omgivelser (som f.eks. et badeværelse) må apparatet kun tilsluttes stik der er forbundet til en fejlstrømsafbryder. I tvivlstilfælde bør du henvende dig til en elektriker.**

△ **Kontroller omhyggeligt og regelmæssigt at strømkablet og maskinen ikke er beskadiget. Hvis der findes skader, kontakt servicecenteret angående reparation.**

△ **Hvis forsyningsledningen er beskadiget, skal den udskiftes af producenten, af servicecentret eller af kvalificeret personale for at forebygge eventuelle risici.**

△ Hvis forlænger kabler anvendes, skal du kontrollere, at de altid hviler på tørre overflader og beskyttet mod eventuelt vandsprøjt.

△ Før der suges væsker op, bør du kontrollere, at flyderen fungerer. Når der opsuges væsker, og beholderen er fuld, lukkes indsugningsåbningen af en flyder, og sugningen standses. Sluk apparatet, træk stikket ud og tøm beholderen. Kontrollér jævnligt, at flyderen (anordning til begrænsning af vandstanden) er ren og ikke viser tegn på skader.

△ Hvis apparatet vælter, er det vigtigt at rejse det op, før du slukker for det.

△ Sluk for apparatet øjeblikkeligt, hvis der forekommer lækage af væske eller skum.

△ **Brug ikke apparatet til at suge vand op fra beholdere, vaske, kar osv.**

△ Brug ikke opløsningsmidler eller skræppe rengøringsmidler.

△ Service og reparation må kun udføres af kvalificerede personer. Hvis maskindele går i stykker, må de kun udskiftes med producentens originale reservedele.

△ Producenten kan ikke holdes ansvarlig for skader/overlast på personer eller ting på grund af manglende overholdelse af disse brugsanvisninger eller på grund af utilsigtet brug af apparatet.

☞ Før hoveddelen (A) fjernes fra tanken (I), tages røret (T<sub>1</sub>) af og hæfterne løsnes (G).

☞ Træk ikke i det hydrauliske rør, som går fra motorhoveddelen (A) til beholderen (T).

## ANVENDELSE

## STØVSUGNING

(se fig. ③)

- Indsæt filteret (E) i tanken (I).

- Monter opsugningshovedet (A) på tanken (I) og stram med hæfterne (G).

- Indsæt det fleksible rør (L) i opsugningsstudsens (H).

- I enderne af det fleksible rør (L) sættes forlængerne (M) og forbindes med det bedst egnede tilbehør.

- Kobl apparatet til et passende stik.

- Start sugningen ved at trykke på afbryderen (B).

## VANDSUGNING

(se fig. ④)

- Indsæt filtret (C) under hoveddelen (A).

- Monter opsugningshovedet (A) på tanken (I) og stram med hæfterne (G).

- Indsæt det fleksible rør (L) i opsugningsstudsens (H).

- I enderne af det fleksible rør sættes (L)

forlængerne (M) og forbindes med det bedst egnede tilbehør.

- Kobl apparatet til et egnet stik.

- Start sugningen ved at trykke på afbryderen (B).

## VASK MED INDSRØJTINGS-UDSUGNINGSSYSTEMET

Forberedelse:

- Indsæt filtret (C) under hoveddelen (A)

- Hæld vaskemidlet i beholderen (T).

- Monter opsugningshovedet (A) på tanken (I) og stram med hæfterne (G).

- Indsæt det hydrauliske rør (T<sub>1</sub>) i beholderen (T)

- Indsæt det fleksible rør (L) i opsugningsstudsens (H).


- Indsæt det hydrauliske rørs ender (U) i snaptilslutningen på hoveddelen (A) \*.

- I enden af det fleksible rør (L) sættes tilbehøret (P), eller forlængerne (M) med tilbehør (O og O<sub>1</sub>)

- Fastspænd rørene (U<sub>1</sub> og U<sub>2</sub>) med dertil indrettede clips.

Anvendelse:

- Kobl apparatet til et egnet stik.
- Tryk på vandhanens håndgreb og på begge afbrydere (F) (B).
- Når vasken startes, sættes tilbehøret mod overfladen, tryk på hanens håndtag (D) og træk ind mod jer selv.
- Når arbejdet er afsluttet, skal afbryderne (F) og (B) slukkes.
- Drej på hanens håndtag for at lukke det resterende rengøringsmiddel ud.

 Lad ikke pumpen være tændt uden rengøringsmiddel i beholderen eller uden at pumpe rengøringsmiddel igennem i mere end 5 minutter for at undgå, at pumpen overbelastes.

**⚠ tilfælde af fejl er pumpen til rengøringsmiddel beskyttet af en termoafbryder. Når denne slår til, holder pumpen op med at lade udflyde rengøringsmiddel, også selv om afbryderknappen er tændt. I så tilfælde er det nødvendigt at slukke afbryderen og afvente, at pumpen køler ned. Hvis termoafbryderen fortsætter med at slukke for pumpen, bedes du kontakte et servicecenter.**

## EFTERSYN OG VEDLIGEHOLDELSE (se fig. ⑤)

- ⚠ Fjern apparatet stik fra strømforsyningsstikket før der udføres vedligeholdelsesindgreb eller rengøring.
- Rengør ydersiden af maskinen med en tør klud.
- Flyt køretøjet kun ved at gribe fat i bærehåndtaget placeret på motorhovedet..
- Hold enheden og tilbehør på et tørt, sikkert sted, utilgængeligt for børn.

## RENGØRING AF FILTERET

- Fjern filteret
- Ryst filteret (E)
- Vask filteret (C)
- Lad filteret tørre før det monteres tilbage
- ⚠ Efter filterets rengøring, kontroller standen til senere brug. Hvis filteret er beskadiget eller defekt, udskift det med et nyt originalt filter.

## GARANTIBETINGELSER

Alle vore apparater gennemgår omhyggelige afprøvninger før levering og garantien dækker fabriktionsfejl i overensstemmelse med gældende normer. Garantien gælder fra købsdato.

**Garantien omfatter ikke:** Bevægelige slidtagedele.

- Gummidele, kulbørster, filtre, og ekstraudstyr, optional tilbehør. - Tilfældige eller transportskader. Uagtpågivenhed eller forkert håndtering, forkert eller usagkyndig drift og installation af redskabet. Evt. rengøring af nødvendigt tilbehør er ikke omfattet af garantien, tilstoppede dyser og filtre, blokerede på grund af kalkaflejringer.



## SKROTNING

■ Som indehaver af et elektrisk eller elektronisk apparat, forbyder loven dig (i overensstemmelse med EU direktivet 2012/19/EU vedrørende affald fra elektriske og elektroniske apparater samt med den nationale lovgivning i EF medlemsstaterne, der har ratificeret dette direktiv) at skrotte dette produkt og dets elektriske/elektroniske udstyr som fast husholdningsaffald. Du er derfor forpligtet til at anvende de pågældende indsamlingscentre. Det er også muligt at bortskaffe produktet direkte hos forhandleren, hvis du køber et nyt produkt, der svarer til det bortskaffede produkt. Hvis produktet efterlades i miljøet kan det udgøre alvorlige skader på selve miljøet og en fare for sundheden. Symbolet på figuren viser en skraldespand, og det er strengt forbudt at kassere materialet i disse beholdere. Manglende overholdelse af direktivets 2012/19/EU forskrifter og af de lovlige dekretter som de forskellige Medlemsstater har udstedt, straffes med bøde

**ОПИСАНИЕ ПЫЛЕСОСА. СБОРКА И ПОДГОТОВКА К РАБОТЕ**

(см. рис. ①②③④) Комплектующие, обозначенные символом\* являются опциональными.

<b>A</b>	Корпус двигателя	<b>I</b>	Бак
<b>B</b>	ВКЛ\ВЫКЛ выключатель (1-2 турбин)	<b>L</b>	Гибкий шланг
<b>C</b>	Фильтр (уборка жидкостей)	<b>M</b>	Трубка
<b>D</b>	рычаг крана	<b>O</b>	Вставка для сухой уборки (ковер)
<b>E</b>	Фильтр (сухая уборка)	<b>O<sub>1</sub></b>	Вставка для уборки жидкостей (скольжению)
<b>F</b>	ВКЛ\ВЫКЛ насос	<b>P</b>	Малая щетка, для чистки обивки
<b>G</b>	Разъем для подсоединения шланга	<b>T</b>	Бак моющего
<b>H</b>	Фиксирующие защелки	<b>U</b>	Трубка (уборка жидкостей)
		<b>V</b>	поплавок

**ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ОБОРУДОВАНИЯ:**

- **Профессионального использования. И может применяться как для сухой так и для влажной уборки.**
- Если оборудование будет использоваться для сбора мелкодисперсной пыли (размер менее чем 0.3 µm), то поставляемый с оборудованием фильтр будет требовать очистки более часто. В некоторых случаях является целесообразным использовать поставляемый как опция HEPA – фильтр. (HEPA- cod. 5.212.0010).

**ТЕХНИЧЕСКАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА**

(см. наклейка над устройством)

**СИМВОЛЫ**

**ВНИМАНИЕ!** Для обеспечения безопасности будьте внимательны



**ВАЖНО**

Optional

**ЕСЛИ ЕСТЬ**



**ДВОЙНАЯ ИЗОЛЯЦИЯ (если имеется):** служит дополнительной защитой от электрической изоляции.



**НОМИНАЛЬНАЯ МОЩНОСТЬ**  
**ВСАСЫВАЮЩЕЙ**



**ПОЛНАЯ МАССА**

**▲ БЕЗОПАСНОСТЬ**  
**ОБЩЕЕ ПОЛОЖЕНИЕ**

- ▲ Упаковочные материалы (полиэтиленовые пакеты), могут быть опасными, хранить вне досягае-


мости детей и животных.

- ▲ Операторы должны быть проинструктированы о правилах эксплуатации оборудования.
- ▲ Использование оборудования не по назначению может привести к его поломке и к несчастному случаю.
- ▲ Используйте встроенную розетку только в целях определенных настоящей инструкцией. (только для пылесосов со встроенной розеткой).
- ▲ Прежде, чем освободить бак, выключите пылесос и вытащите штепсель из розетки.
- ▲ Всегда проверяйте оборудование перед использованием.
- ▲ Пылесос не должен использоваться для чистки людей и животных всасывающее отверстие пылесоса далеко от тела. Носик всасывания должен держаться отдельно от тела, особенно тонкие области, такие как глаза, уши и рот.
- ▲ Оборудование не должно использоваться детьми а также лицами с ограниченными физическими или умственными возможностями, либо не имеющими должных знаний и опыта, в случае если они заранее не ознакомились с настоящей инструкцией.
- ▲ Не позволяйте детям играть с оборудованием.
- ▲ Оборудование должно быть правильно собрано перед использованием.
- ▲ Удостоверьтесь, что используемые электророзетки подходят для оборудования.
- ▲ Никогда не беритесь за штепсель влажными руками.
- ▲ Удостоверьтесь, что напряжение сети соответствует напряжению указанному на заводской табличке оборудования.
- ▲ Оборудование не разработано для сбора опасной для здоровья пыли, а также легко воспламеняемых или взрывоопасных веществ.
- ▲ Никогда не оставляйте оборудование без присмотра во время использования.
- ▲ Отключайте пылесос от сети перед обслужива-



нием, не оставляйте его в доступном для детей месте.

- △ Кабель электропитания от сети не должен использоваться для поднятия и перемещения оборудования.
- △ Никогда не погружайте оборудование в воду и не используйте струю воды для очистки пылесоса.
- △ При использовании оборудования в помещениях с повышенным уровнем влажности (например, ванные комнаты) используйте для электропитания только розетки с заземлением. В случае сомнения проконсультируйтесь с электриком.
- △ Периодически исследуйте шнур питания пылесоса на предмет наличия повреждений. Если повреждение найдено, не используйте пылесос. Для ремонта свяжитесь с Вашим сервисным центром.
- △ В случае наличия повреждений на кабеле электропитания, его следует заменить у производителя, в авторизованном сервисном центре или у квалифицированных лиц, во избежание опасности.
- △ При использовании удлинителя убедитесь что он лежит в сухом месте и защищен от попадания воды.
- △ Прежде, чем собирать жидкости, проверьте работоспособность поплавкового клапана. При уборке жидкостей, когда бак полностью заполнен, поплавковый клапан прекращает работу пылесоса. В таком случае выключите машину, вытащите штепсель из розетки и освободите бак.
- △ В случае переворота пылесоса, необходимо отключить его от электропитания и затем вернуть в рабочее положение.
- △ Немедленно выключите пылесос в случае утечки из него жидкости или пены.
- △ Оборудование не должно использоваться для сбора жидкости из контейнеров, туалетов, ванн, и т.д.
- △ Агрессивные растворители или моющие средства не должны использоваться.
- △ Обслуживание и ремонт оборудования должны выполняться только квалифицированным персоналом. Используйте для ремонта и обслуживания только оригинальные запасные части.
- △ Изготовитель не несет ответственности за любой ущерб, нанесенный людям, животным, собственности, в случае неправильного использования не в соответствии с инструкцией по эксплуатации оборудования.

 **Перед снятием турбинного блока (А) с бака (I) извлеките трубку (Т<sub>1</sub>) и расстегните замки (G)**

 **Не тяните на себя водяные шланги,**

**которые ведут от турбинного блока (А) к баку (Т).**

## УПРАВЛЕНИЕ

**Сухая чистка** (см. рис.③)

- Установите фильтр (Е) в бак (I).
- Поместите турбинный блок (А) на бак (I) и застегните замки (G)
- Вставьте вакуумный шланг (L) в вакуумное отверстие (H)
- Разместите удлинительные трубки (M) на конце гибкого шланга (L) и присоедините наиболее подходящие аксессуары.
- Подсоедините пылесос к подходящей сетевой розетке.
- Начните работать, нажав выключатель (B).

**МОКРАЯ ЧИСТКА** (см. рис.④)

- Установите пеногаситель (C) на направляющую в турбинном блоке (А).
- Поместите турбинный блок (А) на бак (I) и застегните замки (G)
- Вставьте вакуумный шланг (L) в вакуумное отверстие (H)
- Разместите удлинительные трубки (M) на конце гибкого шланга (L).
- и присоедините наиболее подходящие аксессуары (O и O<sub>1</sub>).
- Подсоедините пылесос к подходящей сетевой розетке.
- Начните работать, нажав выключатель (B).

## ЧИСТКА С ПОДАЧЕЙ МОЮЩЕГО РАСТВОРА


- **ПОДГОТОВКА:**
  - Установите пеногаситель (C) на направляющую в турбинном блоке (А).
  - Залейте моющий раствор в бак для жидкости (Т).
  - Поместите турбинный блок (А) на бак (I) и застегните замки (G)
  - Вставьте гидравлическую трубку (Т<sub>1</sub>) в бак для жидкости (Т).
  - Вставьте вакуумный шланг (L) в вакуумное отверстие (H)
  - Вставьте штуцер гидравлической

трубки (**U**) в соединительное гнездо на турбинном блоке (**A**) **\***.

- Разместите насадку (**P**) на конце вакуумного шланга (**L**), или соедините удлинительными трубками (**M**) с насадками (**O** и **O<sub>1</sub>**).
- Пристегните трубки (**U<sub>1</sub>** и **U<sub>2</sub>**) с помощью прилагаемых клипс

#### • РАБОТА

- Подсоедините пылесос к подходящей сетевой розетке.
- Нажмите курок (**D**) и на оба выключателя (**F** и **B**).
- Чтобы начать работу, разместите насадку на убираемой поверхности и, нажав на курок (**D**), потяните по направлению к себе.
- После завершения операции, нажмите выключателя (**F**) и (**B**).
- нажимая на курок (**D**), регулируйте подачу мощного раствора.

 Не оставляйте насос работающим без мощного раствора в баке более чем на **5** минут для предотвращения повреждения насоса.

- **В случае неполадок в работе насос защищен от перегрева предохранителем. Когда предохранитель срабатывает, насос прекращает подавать мощное средство, даже если главный выключатель включен. Чтобы завершить операцию, выключите основной выключатель и дайте насосу остыть. Если предохранитель продолжает срабатывать, свяжитесь с сервисной службой.**

#### УХОД И ОБСЛУЖИВАНИЕ

(см. рис. ⑤)

△ При обслуживании машина должна быть отключена от электропитания.

- Протрите внешнюю часть машины сухой тканью.
- Используйте для переноски специальную ручку, расположенную на турбинном блоке.
- Храните пылесос в сухом и безопасном месте, в недосягаемости от детей.

#### ОЧИСТКА ФИЛЬТРА

1-Снять фильтр

2- встряхните фильтр **E**

3-Промыть фильтр **C**

4 Просушить перед повторной установкой

△ После очистки проверьте фильтр на предмет пригодности для дальнейшего использования. Если фильтр сломан или на нем имеются повреждения, замените его новым оригинальным фильтромле.

#### ГАРАНТИЙНЫЕ УСЛОВИЯ

Все наши машины прошли серьезные испытания и застрахованы от производственных дефектов. Гарантия действует с момента покупки оборудования. Поставщик не несет ответственности и не производит гарантийного ремонта оборудования в следующих случаях: 1) В случае нарушения правил и условий эксплуатации, установки оборудования, изложенных в Инструкции по эксплуатации. 2) Если оборудование имеет следы попыток неквалифицированного ремонта. 3) Если дефект вызван изменением конструкции или схемы изделия, не предусмотренным Изготовителем. 4) Если дефект вызван действием непреодолимых сил, несчастными случаями, умысленным или неосторожным действием собственника или третьих лиц. 5) Если обнаружены повреждения, вызванные попаданием внутрь посторонних предметов, жидкостей. 6) Повреждения вызванные несоответствием параметров питающих, коммуникационных сетей. 7) Механических повреждений, возникших после передачи оборудования. 8) Повреждения, вызванные использованием неоригинальных расходных материалов, аксессуаров, запасных частей. 9) Вследствие естественного износа оборудования.

#### РЕКОМЕНДАЦИИ



Закон (в соответствии с директивой ЕС 2012/19/EU по отходам электрического и электронного оборудования и национальных законов государств-членов ЕС, которые разработали эту директиву) запрещает владельцу электрического или электронного прибора уничтожение этого продукта или его электрических/электронных частей в качестве твердых городских бытовых отходов и обязывает его сдавать эти отходы в специализированные центры. Можно сдать продукт непосредственно дистрибьютору взамен нового эквивалентного продукта. Выброс продукта в окружающую среду может нанести серьезный ущерб самой среде и здоровью человека. На рисунке изображен контейнер для муниципальных отходов; строго запрещается выбрасывать аппарат в эти контейнеры. Несоблюдение руководящей директивы 2012/19/EU и исполнительных декретов различных стран Сообщества подлежит административному наказанию.

		<p><b>CONDIZIONI DI GARANZIA</b></p> <p>شروط الضمان</p> <p>قد مرت لدينا كافة آلياتنا على اختبارات مكثفة وتحت الضمان عن أي عيوب التصنيع وفقا للمعايير الحالية (الحد الأدنى 12 شهرا ) . الضمان يسري من تاريخ تسليم الجهاز ، بعد تقديم بطاقة الصندوق أو وصل أو فاتورة شراء أو دليل آخر و إذا استوجب تسليم جهازك أو التوابع للإصلاح ينبغي إرفاق نسخة من بطاقة الصندوق أو الفاتورة . خلال فترة الضمان يقوم مركز المساعدة للصانع بالإصلاحات الضرورية في حالة سوء استخدام الجهاز يمكن أن يعزى إلى خلل في الصنع وليس إلى استعمالات غير مطابقة للتعليمات الواردة في التعليمات المرفقة مع الجهاز. الضمان ينص على إصلاح أو استبدال القطع التي كانت الشركة المصنعة قد وضعت العيب لنفسها. القطع المستبدلة تبقى في ملك الشركة المصنعة. إصلاح أو استبدال القطع التالفة لا تمدد فترة الضمان المطبقة على الجهاز ، وعلى اللوازم وتبقى مطبقة الضمانة على الجهاز.</p> <p>الصانع لا يتحمل أية مسؤولية عن الأضرار أو خلل في الجهاز أو جزء منها ، بسبب عدم الامتثال للتعليمات ، والصيانة غير لائقة للجهاز ، وعدم الامتثال للمعايير وللتوصيات الواردة في دليل التقنية المتوفرة مع الجهاز أو عن طريق استخدام قطع الغيار لوازم الأخرى لم تقدم من قبل الشركة المصنعة</p> <p>إن أي تدخل على الجهاز الذي أدلى به شخص غير مخول من قبل الشركة المصنعة باطللة الضمان.</p> <p>الضمان لا يغطي أجزاء تخضع لارتداء أثناء التشغيل العادي للجهاز. جميع التكاليف المتعلقة بطلبات المساعدة بموجب ضمانات غير المقبولة من قبل الشركة المصنعة لأنه لا يستجيب للشروط المتطلبة لهذا الغرض ستكون جميع المصاريف على كاهل الزبون.</p> <p><b>SMALTIMENTO</b></p> <p><b>إقصاء</b></p> <p>التشريع (التوجيه الأوروبي <b>2012/19EU</b> حول نفايات المعدات الكهربائية والإلكترونية DEEE والتشريعات الوطنية للدول الأعضاء في الاتحاد الأوروبي تظهر ذلك) يمنع على مالك جهاز كهربائي أو إلكتروني رمي هذا الأخير أو مكوناته ولوازمه الكهربائية / الإلكترونية مختلطة مع النفايات المنزلية. يرجى تسليم المعدات المستخدمة لنقاط الجمع المجاني المشار إليها</p>
Page 10	Col D-bas	مستوى ضغط الصوت : <b>LpA71 db (A)</b>
		<p><b>CERTIFICATO DI CONFORMITA</b></p> <p>شهادة المطابقة</p> <p>الشركة الآتية:      لافور: شارع ج ف كينيدي، 12 إيطاليا 46020 بيكونيكا (م ن)      تشهد تحت مسؤوليتها أن الآلية:      منتج: شفاطة الماء والغبار      نموذج: انظر الآن إلى آخر صفحة</p> <p>مطابقة للتعليمات      CE انظر الآن إلى آخر صفحة</p> <p>وللتعديلات المتتالية وكذا للضوابط      EN انظر الآن إلى آخر صفحة</p> <p>وللتعديلات المتتالية      ب بيكونيكا في      جياتكارلو لانفريدي مدير عام</p>

الغيار / الأوساخ (I) ، إزالة خرطوم (T) وتحرير (D) السنابير.

اسحب على الانابيب الهيدروليكية التي تسير من رأس المحرك (A) إلى الخزان T.

### شفط الغيار

- ❖ وضع المصفي في محله (هـ) في خزان الغيار / الأوساخ (I).
- ❖ تركيب رأس الشفط (أ) على خزان الغيار / الأوساخ (I) وتشديد باستخدام خطاطيف (ع)
- ❖ وضع الأنبوب اللين في محله (ل) في فم الشفط (هـ)
- ❖ إدخال في نهاية الأنبوب اللين (د) الامتدادات (م) ثم إيصال المتابع الأحسن ملائمة
- ❖ ربط الجهاز بأخذ الكهرياء المناسب .
- ❖ تفعيل الشفط بالضغط على المفتاح (باء)

### شفط السوائل

- ❖ وضع المصفي في محله (ج) تحت الرأس (أ)
- ❖ تثبيت رأس الشفط (أ) على خزان الغيار / الأوساخ (I) و تشديد باستخدام خطاطيف (ع)
- ❖ وضع الأنبوب اللين (ل) في فم الشفط (هـ)
- ❖ إدخال في نهاية الأنبوب اللين (د) الامتدادات (م) ثم إيصال المتابع الأحسن ملائمة
- ❖ ربط الجهاز بأخذ الكهرياء المناسب
- ❖ تفعيل الشفط بالضغط على المفتاح (باء)

### الغسيل بنظام الحقن استخراج

#### • التحضير :

- ❖ وضع المصفي في محله (ج) تحت الرأس (أ)
- ❖ صب المنظفات في دبابة أو الخزان (تي)
- ❖ تثبيت رأس الشفط (أ) على خزان الغيار / الأوساخ (I) و تشديد باستخدام خطاطيف (ع)
- ❖ إدخال الأنبوب المحتوي على المادة في خزان (تي)
- ❖ وضع الأنبوب اللين (ل) في فم الشفط (هـ)
- ❖ تثبيت نهاية الأنبوب المحتوي على المادة (و) في الربط السريع الموجود على الرأس (أ)
- ❖ إدخال في نهاية الأنبوب اللين (ل) الملحق (ع) أو التمديدات (م) مع ملحقاتها (O1 و O2)
- ❖ تثبيت الأنابيب (U1) و (U2) بالشروط العدة لذلك

#### الإستخدام :

- ❖ توصيل الجهاز بأخذ مناسبة
- ❖ اضغط على رافعة صنوبر وعلى المفتحين (ف) و (ب)
- ❖ لإجراء الغسيل وضع الملحق في اتصال مع السطحية واسحب قبضة الصنوبر (د) مع الضغط عليه .
- ❖ بمجرد الانتهاء من ذلك ، ضع التبديل (واو) و (ب) إلى الموضع إيقاف
- ❖ شغل مقبض صنوبر لإخلاء المنظفات المتبقية .

❖ لا تترك المضخة بدون منظفات في الخزان أو بدون أن تخرج المنظفات لأكثر من 5 دقائق لتجنب إلحاق ضرر بالمحرك .

❖ في حالة شاذة فإن مضخة المنظفات ، محمية بواسطة محول حراري.وعندما يحدث هذا فإن المضخة توقف وتوزيع مواد التنظيف حتى ولو كان المحول مشتعلا.في هذه الحالة يجب إيقاف المبدل والسماح تبريد المضخة. وإذا استمر الجهاز الحراري إضفاء المضخة، عليك التشاور مع مركز للمساعدة

		<p>مراقبة أن قيمة الضغط المشار في مجموعة المحرك توافق مصدر الطاقة الذي يعني ربط هذا الجهاز.</p> <p>عدم تترك الجهاز مشغلا بدون حراسة.</p> <p>دائما إزالة الفيش من مأخذ التيار قبل القيام بأي تدخل مهما كان نوعه على الجهاز أو إذا بقي هذا الأخير بدون حراسة أو في متناول الأطفال أو الأشخاص الذين ليسوا مسؤولين عن أعمالهم .</p>
Page 12	Col. G	<p>عدم سحب أو رفع الجهاز باستخدام الحبل الكهربائي .</p> <p>عدم زج الجهاز في الماء للتنظيف ولا غسله برمي من الماء.</p> <p>إذا استوجب استخدام الجهاز في غرف رطبة (على سبيل المثال في الحمام) لا تصلوه إلا بمواخذ أنثوية محمأة بألة فاصلة فارقة وفي حالة شك، يجب استشارة كهربائي مرخص .</p> <p>التأكد بعناية إن كان الحبل الكهربائي والفيش و الأجزاء المنفصلة للجهاز ليست مصابة بأضرار وفي مثل هذه الحالة عدم استعمال الجهاز ولكن الاتصال بمصلحة الخدمة بعد البيع من أجل إصلاحه.</p> <p>في حالة استخدام حبل التمديد الكهربائي، يجب التأكد أن هذه الإضافة تكون على الأسطح اليابسة ومحماة من مرامي الماء المحتملة.</p> <p>يحظر مديد الأسلاك وربط العناصر والمحولات لا تتفق مع المعايير</p> <p>في حالة تفريغ ينبغي رفع الجهاز قبل إيقاف تشغيله.</p> <p>إيقاف تشغيل الجهاز فوراً في حال تدفق السائل أو الرغوة.</p> <p>لا تستخدم المذيبات أو المنظفات القاسية.</p> <p>يجب دائماً أن يكون الجهاز في وضع على الأسطح المسطحة</p> <p>اسحب الجهاز فقط على الأسطح المسطحة</p> <p>لا تستخدم الجهاز بدون فلتر قبل تثبيته للاستخدام المقصود</p> <p>عدم استخدام الجهاز لامتناسص صهاريج المياه، والمصارف، والأحواض وما إلى ذلك.</p> <p>عدم إفراغ مواد قابلة للاشتعال (مثل الرماد من الموقد أو السناج) ، متفجرة أو سامة أو مضرّة للصحة.</p> <p>إيقاف تشغيل الجهاز في حالة التخلص من النفايات السائلة أو الرغوة.</p> <p>يجب إجراء صيانة وإصلاح الأجزاء المعطوبة من قبل أشخاص متخصصة وتعوّضها بقطع غيار أصلية .</p> <p>الصانع لا تتحمل أية مسؤولية عن الأضرار التي تلحق الأشخاص أو الحيوانات أو الأشياء نتيجة لعدم الامتثال لهذه التعليمات ، أو إذا تم استخدام الجهاز بطريقة غير طبيعية</p> <p>امتصاص الغبار امتصاص السوائل</p> <p>قبل إزالة الرأس، (A) خزان</p>

Page 1		الحقن / الاستخراج -شفاطة الماء والغبار																																				
Page 1	marge	انتباه: اقرأ التعليمات بكامل العناية قبل الاستعمال																																				
Page 2	haut	انتباه: تصميمات الأجهزة المبنية أثناء هي محض إرشادية																																				
Page 2	centre	تعليمات التركيب																																				
Page 11	haut	<p><b>DESCRIZIONE E MONTAGGIO</b></p> <p><b>الوصف والتركيب</b></p> <table border="0"> <tr> <td>A</td> <td>رأس محرك</td> <td>L</td> <td>خرطوم</td> </tr> <tr> <td>B</td> <td>مقاطع محركات</td> <td>M</td> <td>أنبوب</td> </tr> <tr> <td>C</td> <td>مصفي رغوّة (جذب السوائل)</td> <td>O</td> <td>مكشطة السجاد</td> </tr> <tr> <td>D</td> <td>رافعة صنوبر</td> <td>P</td> <td>مكشط لجذب السوائل</td> </tr> <tr> <td>E</td> <td>فلتر (شفط الغبار)</td> <td>T</td> <td>فوهة الأقمشة والمفروشات</td> </tr> <tr> <td>F</td> <td>محولات المضخات</td> <td>U</td> <td>الأنابيب الهيدروليكية</td> </tr> <tr> <td>G</td> <td>خطافات إغلاق الرأس / دن</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>H</td> <td>واصل الجذب</td> <td></td> <td></td> </tr> <tr> <td>I</td> <td>دن</td> <td></td> <td></td> </tr> </table>	A	رأس محرك	L	خرطوم	B	مقاطع محركات	M	أنبوب	C	مصفي رغوّة (جذب السوائل)	O	مكشطة السجاد	D	رافعة صنوبر	P	مكشط لجذب السوائل	E	فلتر (شفط الغبار)	T	فوهة الأقمشة والمفروشات	F	محولات المضخات	U	الأنابيب الهيدروليكية	G	خطافات إغلاق الرأس / دن			H	واصل الجذب			I	دن		
A	رأس محرك	L	خرطوم																																			
B	مقاطع محركات	M	أنبوب																																			
C	مصفي رغوّة (جذب السوائل)	O	مكشطة السجاد																																			
D	رافعة صنوبر	P	مكشط لجذب السوائل																																			
E	فلتر (شفط الغبار)	T	فوهة الأقمشة والمفروشات																																			
F	محولات المضخات	U	الأنابيب الهيدروليكية																																			
G	خطافات إغلاق الرأس / دن																																					
H	واصل الجذب																																					
I	دن																																					
		<p><b>USAGE STANDARD</b></p> <p>يرصد هذا الجهاز لاستعمال مهني استخدام الجهاز في الاتصال مع الغبار خاصة الناعم (أقل من 0.3 ملم) يتطلب اعتماد المرشحات الخصوصية المزودة كخيار (هيا رمز: 5.212.0010).</p>																																				
Page 11	Col.G	<p><b>AVVERTENZE GENERALI</b></p> <p><b>تعليمات عامة</b></p> <p>مكونات التعبئة والتغليف والمكونات يمكنها أن تشكل مخاطر محتملة (مثلا: كبيس من البلاستيك) التي يجب أن تبقى بعيدا عن متناول الأطفال وغيرهم من الأشخاص أو الحيوانات ليست مسؤولة عن أفعالها.</p> <p>أي استخدام آخر مما هو مذكور في هذا الدليل يمكن أن يكون الخطر الذي يمكن تجنبه.</p> <p>قبل تفريغ الصهرج ، إيقاف وفصل التيار عن المقبس.</p> <p>التحقق من المعدات قبل كل استعمال</p> <p>عند ما تكون الآلية مشغلة، فإنه يجب تجنب وضع مدخل الجذب بالقرب من جزء حساس من الجسم مثل العين والقدم والأذنين.</p>																																				
Page 11	COL.D	<p>لا يمكن استخدام المنتج من قبل الأطفال أو أشخاص آخرين محدودي القوة البدنية والحسية أو العظيمة، أو من طرف أشخاص ليست لهم الخبرة و / أو السيطرة على تصرفاتهم وذلك يبقى ساري المفعول إلى أن يتم تعليم وتكوين هؤلاء الأشخاص.</p> <p>الأطفال، حتى في ظل الرقابة الأبوية ، لا يمكنهم اللعب بالمنتج.</p> <p>قبل الاستخدام، يجب تثبيت الجهاز بشكل صحيح في مجمله.</p> <p>تأكد من أن منفذ يتوافق مع مواصفات الجهاز.</p> <p>لا تلمس المكونات بأيدي رطبة.</p>																																				



- IT DICHIARAZIONE CE/UE DI CONFORMITÀ** ai sensi delle Direttive (e successive modificazioni):  
**EN EC/EU DECLARATION OF CONFORMITY** according to Directive (and following amendments):  
**FR DÉCLARATION CE/UE DE CONFORMITÉ** aux termes des directives européennes (et leurs modifications successives):  
**DE EG/EU-KONFORMITÄT SERKLÄRUNG** gemäß Richtlinien (und späteren Änderungen):  
**ES DECLARACIÓN CE/UE DE CONFORMIDAD** en virtud de las Directivas (y sus sucesivas modificaciones):  
**NL EG/EU-CONFORMITEITSVERKLARING** volgens de Richtlijnen (en latere wijzigingen):  
**FI EY/EU-VAATIMUSTENMUKAISUUSVAKUUTUS** direktiivien (ja niiden muutosten) mukaan:  
**DA EF/EU-OVERENSSTEMMELSE SERKLÆRING** Jf. direktiverne (og efterfølgende ændringer):  
**NO EF/EU-SAMSVAR SERKLÆRING** i samsvar med direktivene (og senere endringer):  
**PT DECLARAÇÃO CE/UE DE CONFORMIDADE** nos termos das Directivas (e modificações posteriores):  
**EL ΔΗΛΩΣΗ ΠΙΣΤΟΤΗΤΑΣ ΕΚ/ΕΕ** σύμφωνα με τις Οδηγίες της (και των ακόλουθων τροποποιήσεων):  
**RU ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ ЕС/ЕУ** в соответствии с Директивой (и последующими изменениями):  
**SV EG/EU-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE** i enlighet med direktiven (och efterföljande ändringar):

- |                            |   |                       |
|----------------------------|---|-----------------------|
| <b>IT</b> <b>PRODOTTO:</b> | <b>INIEZIONE/ESTRAZIONE - ASPIRALIQUIDI - ASPIRAPOLVERE</b>             | <b>MODELLO- TIPO:</b> |
| <b>EN</b> <b>PRODUCT:</b>  | <b>INJECTION/EXTRACTION - WET &amp; DRY VACUUM CLEANER</b>              | <b>MODEL- TYPE:</b>   |
| <b>FR</b> <b>PRODUIT:</b>  | <b>INJECTION/EXTRACTION - ASPIRATEUR EAU ET POUSSIERE</b>               | <b>MODELE-TYPE:</b>   |
| <b>DE</b> <b>PRODUKT:</b>  | <b>EINSPRITZUNG/AUSZIEHUNG - NAß-TROCKENSAUGER - STAUBSAUGER</b>        | <b>MODELL-TYP:</b>    |
| <b>ES</b> <b>PRODUCTO:</b> | <b>INYECCIÓN/EXTRACCIÓN - ASPIRALÍQUIDO - ASPIRADORA</b>                | <b>MODELO - TIPO:</b> |
| <b>NL</b> <b>PRODUCT:</b>  | <b>ISLAK &amp; KURU HALI VE KOLTUK YIKAMA MAKİNASI</b>                  | <b>MODEL - TYPE:</b>  |
| <b>FI</b> <b>TUOTE:</b>    | <b>PAINEHUUTELU - NESTEIMURI - PÖLYNIMURI</b>                           | <b>MALLI-TYYPPI:</b>  |
| <b>DA</b> <b>PRODUKT:</b>  | <b>INDSPRØJTNING/UDSUGNING - VANDSUGNING - STØVSUGER</b>                | <b>MODEL-TYPE:</b>    |
| <b>NO</b> <b>PRODUKT:</b>  | <b>JEKSJON/AVTAPNING - VÆSKESUGER - STØVSUGER</b>                       | <b>MODELL TYPE:</b>   |
| <b>PT</b> <b>PRODUTO:</b>  | <b>INJEÇÃO/EXTRACÇÃO - ASPIRADOR DE LÍQUIDOS - ASPIRADOR DEPÓ</b>       | <b>MODELO - TIPO:</b> |
| <b>EL</b> <b>ΠΡΟΪΟΝ:</b>   | <b>ΕΓΧΥΣΗ/ΕΞΑΓΩΓΗ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΤΗΡΑΣ ΥΓΡΩΝ - ΑΠΟΡΡΟΦΗΣΗΣ ΣΚΟΝΗΣ</b>        | <b>ΜΟΝΤΕΛΟ ΤΥΠΟΣ:</b> |
| <b>RU</b> <b>АППАРАТ:</b>  | <b>ВВЕДЕНИЕ, Пылесос для влажной и сухой уборки</b>                     | <b>МОДЕЛЬ-ТИП:</b>    |
| <b>SV</b> <b>PRODUKT:</b>  | <b>INSPRUTNING /UTTAGNING - APPARAT FÖR VÅTSKEUPPSUGNING DAMMSUGARE</b> | <b>MODELL-TYP:</b>    |

- IT** è conforme alle direttive CE/EU e loro successive modificazioni, ed alle norme EN:  
**EN** complies with directives CE/EU, and subsequent modifications, and the standards EN:  
**FR** est conforme aux directives CE/EU et aux modifications successives ainsi qu'aux normes EN:  
**DE** entspricht folgenden CE/EU-Richtlinien einschließlich späteren Änderungen und EN-Normen:  
**ES** está en conformidad con las directivas CE/EU y sus sucesivas modificaciones y también con la norma EN:  
**NL** in overeenstemming is met de Richtlijnen CE/EU en latere wijzigingen daarop en de normen EN:  
**FI** Malli vastaa direktiivejä CE/EU ja myöhempiä muutoksia sekä standardeja, ja myöhempiä muutoksia:  
**DA** Stemmer overens med direktiverne og deres efterfølgende ændringer CE/EU, og med standarderne, og Deres efterfølgende ændringer.  
**NO** er i overensstemmelse med direktivene CE/EU, og senere endringer, samt med standardene og senere endringer:  
**PT** está em conformidade com as directrizes CE/EU e bem como com as normas EN e as suas sucessivas modificações.  
**EL** Είναι σύμφωνα με τις οδηγίες CE/EU, και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους καθώς και με τους κανονισμούς και τις μεταγενέστερες τροποποιήσεις τους.  
**RU** соответствуют директивам CE/EU с последующими изменениями и стандартам EN.  
**SV** Överensstämmer med direktiven CE/EU och dess följande modifieringar och standarderna och dess följande modifieringar.

2006/42/EC	EN 60335-1	EN 55014-1
2014/30/UE	EN 50581	EN 55014-2
2011/65/EC	EN 60335-2-69	EN 61000-3-2
	EN 62233	EN 61000-3-3

8.220.0512-0000-2018/01-0000

- IT** Il fascicolo tecnico si trova presso  
**EN** Technical booklet at  
**FR** Dossier technique auprès de:  
**DE** Die technische Aktenbündel befindet sich bei  
**ES** El manual técnico se encuentra en:  
**NL** Technisch dossier bij:  
**FI** Tekninen asiakirja-aineisto on saatavilla ilta osoitteesta  
**DA** Det tekniske dossier findes hos  
**SV** Technisch dossier bij:  
**NO** File thecnique fra:  
**PT** Processo técnico em:  
**EL** Φάκελος thecnique από:  
**RU** Технические брошюры на

Comet Spa Via Dorso  
4, 42124 Reggio  
Emilia, Italy

- IT** Direttore generale  
**EN** General manager  
**FR** Directeur général  
**DE** Generaldirektor  
**ES** Director general  
**NL** Algemeen directeur  
**FI** Pääjohtaja  
**DA** Generaldirektør  
**SV** Algemeen Directeur  
**NO** Administrerende direktør  
**PT** Director geral  
**EL** Γενικός Λειτουργός  
**RU** Генеральный директо

Reggio Emilia 27/11/2017

Paolo Bucchi

**LpA = 80 dB(A)      CVC 150 XH**

**K(uncertainty) ±1 dB (A)**

- IT Livello pressione acustica
- EN Sound pressure level
- FR Niveau de pression acoustique
- DE Schalldruckpegel
- ES Nivel de ruido
- NL Geluidsdrukniveau
- PT Nivel da pressão acústica
- CS Hladina akustického tlaku
- DA Akustisk trykknivå
- EL Στάθμη ηχητικής πίεσης
- ET Helirõhu tase
- FI Äänen paineen taso
- HU Hangnyomás szint
- LT Akustinis slėgis
- LV Akustiskais spiediens
- MT Livell ta pressjoni akustika
- NO Akustisk trykknivå
- PL Poziom ciśnienia akustycznego
- RU Уровень звукового давления
- SK Úroveň akustického tlaku
- SL Stopnja zvočnega hrupa
- SV Akustisk trycknivå
- BG Акустично налягане
- HR Razina akustičnog pritiska
- RO Nivel presiune acustică
- TR Ses basıncı seviyesi
- UK Акустичний тиск

Misure eseguite in accordo alla EN 60335-2-69

**a<sub>h</sub> ≤ 2,5 m/s<sup>2</sup>**

**K (uncertainty)**

**0,10 m/s<sup>2</sup>**

- Vibrazioni trasmesse all'utilizzatore
- Arm vibrations • Vibrations transmises à l'utilisateur • Effektivbeschleunigung Hand-Arm Vibrationswert • Vibraciones transmitidas al usuario • Op de gebruiker overgebrachte trillingen
- Aceleração efectiva, valor relativo à vibração mão-braço • Vibrace přenášené na uživatele • Effektiv acceleration hånd-arm vibrationsværdi
- Πραγματική επιτάχυνση Χέρι-Βραχίονας Τιμή δόνησης • Käepideme vibratsioon • Efektiivinen kiihtyvyyt, käden-käsivarren tärinäarvo • Kéz és kar vibráció • Rankų vibracija • Rokas vibrācijas • Vibrāzjonijiet mill-makna līl min juza l-apparat
- Effektiv akselerasjon hånd-arm vibrasjonsverdi
- Wibracje przekazywane użytkownikowi • Вибрации, передаваемые пользователю • Vibrácie prenášané na užívateľa • Tresljaji, ki se prenesejo na uporabnika • Effektiv acceleration hand-arm vibrationsvärde • Вибрации, передавани на потребителя • Prijenos vibracija na korisnika
- Vibrații transmise utilizatorului • Kullanıcıya aktarılan titreşimler • Вібрація, яку відчуває користувач

Misure eseguite in accordo alla EN 60335-2-69